

www.rtv.s.k



GRAND PRIX

SVETOZÁRA STRAČINU



rtv:
ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

:RÁDIO REGINA

EBU



GRAND PRIX
SVETOZÁRA STRAČINU



SVETOZÁR STRAČINA GRAND PRIX 2017
GRAND PRIX SVETOZÁRA STRAČINU 2017



INTERNATIONAL COMPETITION OF FOLK MUSIC RECORDINGS
MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ NAHRÁVOK FOLKLÓRNEJ HUDBY

BRATISLAVA, 29TH – 31ST MARCH 2017
BRATISLAVA, 29. – 31. MARCA 2017



CONTENT

Introductory Word by Vincent Štofaniák, Festival Director	2
Introductory Word by Oskár Elschek, Jury Chairman	4
Festival's Programme	6
Side Activities	8
List of Participating Countries, Broadcasters and Entries	10
International Jury	11
Schedule of Listening Sessions	12
Information on the Competing Entries	14
Hommage à Svetozár Stračina	62
Photogallery	70
Organizing Committee	86

OBSAH

Príhovor riaditeľa festivalu Vincenta Štofaniáka	2
Príhovor predsedu poroty Oskára Elscheka	4
Program festivalu	6
Sprevodné aktivity	8
Zoznam zúčastnených krajín, organizácií a nahrávok	10
Medzinárodná porota	11
Harmonogram odposluchov	12
Informácie o súťažných nahrávkach	14
Hommage à Svetozár Stračina	62
Fotogaléria	70
Členovia výkonného výboru	86



Ladies and gentlemen, honoured members of the international jury, dear guests! We are honoured to announce that after two years, folklore as an authentic and living art again enlivens the premises of the Slovak Radio building. It is maybe a pity that the notion „folklore“ is sometimes taken for granted and is denied its unique role it plays in lives of people of the 21st century. We live in an era with a fast pace of events happening around us, we lack time to reflect and get a deeper understanding of the meaning of information, words, notions. Therefore, folklore becomes some kind of a mechanical part of summarized artistic activities of individuals and our perception of folklore, as based on our everyday life, is similarly mechanical. But, it is the folklore and in particular the musical sphere of folklore that intensively reminds us of the well-known questions: “what are our roots, who we are and where we go to”.

Music was here long before words and the genre that we identify as folklore was here long before any other music genre. Music is our heritage. We perceive music even before we are born through our mother’s heartbeat, through her breath, her steps, the intonation of her speech and all the other sounds surrounding her. We are born into this world with these profound experiences and after birth we come closer to sounds and music first, only then to syllables and words. The lullaby being one of the most powerful phenomena of folklore roots played a significant part in human development in the past. As humans grow, they long for self-realization, they create art, systems of production, concepts and projects. But, somewhere deep inside their souls they feel that the processes and experiences behind it cannot be created, since these are encoded in them and surround them without their merit or will.

Nowadays, being really overloaded with information surrounding us, we should highly appreciate these values and qualities of folk art. Therefore, it is a very positive observation that folklore and ethnic music are recently getting deeper under the skin of people. Events where folk elements play a significant role gain popularity among people. Even young people show interest in various forms of ‘fusion’ between folklore and classics, jazz, rock, pop and other music genres. With the growing digitalization of our life we have to be more active in finding and presenting the primary sources of our spiritual lives. The radio and radio broadcasting play a significant role in this field. They are able to adapt the offer and to balance the roles of individual music genres in order to cultivate our reality in a systematic and purposeful way. Therefore, it is very useful that we are getting closer to the roots of our existence and face the truth about mankind and its spiritual life during the Svetozár Stračina Grand Prix biennial. Since the SSGP is a competitive project, someone has to be the winner. But, nobody gets to be placed in the ring as a loser. Human nature cannot be defeated... I would like to wish you many pleasant and positive impressions during the Svetozár Stračina Grand Prix 2017.

Vincent Štofanič

Director of RTVS Radio Programme Services Section
Festival Director

Dámy a páni, ctení členovia medzinárodnej poroty, vážení hostia! Je pre nás ctou, že po dvoch rokoch ožívajú priestory Slovenského rozhlasu nefalšovaným a presvedčivým umením - folklórom. Je možno škoda, že tento pojem, teda pojem „folklór“ občas berieme na ľahkú váhu a odopierame mu tak jeho nenahraditeľnú funkciu, akú zohráva v živote človeka 21. storočia. Žijeme dobu, kedy sa udalosti vôkol nás odohrávajú v rýchlom tempe, chýba nám čas na reflexiu a hlbší prienik za informácie, za slová, za pojmy. Folklór sa tak v našej realite stáva akousi mechanickou súčasťou sumára umeleckých aktivít jedinca a na štandardnej úrovni všedných dní ho aj mechanicky vnímame. Folklór - a obzvlášť v oblasti hudby - nám pritom intenzívne pripomína známe „odkiaľ sme, kto sme a kam ideme“.

Tak, ako hudba tu bola dávno pred slovom, to, čo označujeme za folklór tu bolo ešte pred akýmkoľvek hudobným žánrom. Hudba bola človeku daná do vienka. Vnímame ju ešte pred naším narodením vďaka tlkotu matkinho srdca, dychu, chôdze, intonácie jej reči a všetkých zvukov, aké ju obklopujú. S týmito hlbinnými zážitkami prichádzame na reálny svet a tam opäť najskôr nachádzame zvuky a hudbu a až potom hlásky a slová. V minulosti zohrávala významnú úlohu vo vývoji človeka uspávanka - jeden z najsilnejších fenoménov folklórneho základu. Človek sa vyvíja a túži po sebarealizácii; tvorí umenie, tvorí systémy tvorby, koncepty a projekty. Stáva sa ich strojom a vlastníkom. Kdesi v hĺbke duše a srdca však cíti, že za tým všetkým tkvejú procesy a zážitky, aké on nemôže vytvárať, pretože sú v ňom a okolo neho bez jeho zásluh a bez jeho vôle.

V súčasnosti, kedy sme naozaj presýtení prívádom externých informácií by sme si mali tieto hodnoty a tieto kvality ľudového umenia cítiť veľmi vysoko. Je preto pozitívnym zistením, že folklór a etnická hudba sa v poslednom období

dostávajú stále hlbšie pod kožu človeka. Rastie záujem o udalosti, na ktorých zohráva ľudový prvok rozhodujúcu funkciu. Aj mladí ľudia prejavujú záujem o rôzne formy 'fusion' folklóru s klasikou, s džezom, rockom, populárnou hudbou a inými žánrami. O čo je razantnejšia digitalizácia nášho života, o to aktívnejší musíme byť vo vyhľadávaní a v prísune primárnych zdrojov nášho duchovného bytia. Rozhlas a rozhlasové vysielanie zohrávajú na tejto úrovni nenahraditeľnú funkciu. Dokážu regulovať ponuku a vyvažovať pozície jednotlivých hudobných žánrov a tým sa usilovať o dôslednú a cielavedomú kultiváciu našej reality. Je preto veľmi prospešné, ak sa v rámci bienále Grand Prix Svetozára Stračinu dostávame hlbšie ku koreňom našej podstaty a ocitáme sa zoči - voči pravde o človeku a jeho duchovnom svete. Grand Prix je súťažným typom projektu, ktosi musí vyhrať. Nikto však neprehráva. Nikto sa neocitá v aréne porazených. Prirodzenosť človeka predsa nemôže byť porazená....

Želám vám počas Grand Prix Svetozára Stračinu 2017 veľa pozitívnych zážitkov.



Vincent Štofanič

Riaditeľ Sekcie programových služieb SR
Riaditeľ festivalu

SVETOZÁR STRAČINA GRAND PRIX 2017

Traditional folk music is a vast endless sea where we look for the beauty of the past. The media and radio try to find this beauty and reproduce it to the public. Svetozár Stračina Grand Prix is a purposive international event organized by Radio and Television Slovakia for over a decade with the aim to present traditional values of European music culture in the form of an international hearing and competition in order to support, discover and introduce various forms of traditional folk culture in the big media space inside as well as outside Europe.

Besides, Svetozár Stračina Grand Prix is also an international gathering of friends of music traditions, a platform to discuss and reflect on how to meet the future challenges awaiting the radio in this media era, considering both the requirements of this era and the important task the radio has got within the entire process. The radio represents the oldest and until now the most influential intellectual and artistic audio medium of our times. Therefore, the EBU plays its vital role of an art “umbrella organization” within meetings at this international event in Bratislava, offering various ways of effective cooperation among radio channels.

Within SSGP, the composers, authors, performers as well as music editors always find new possibilities and creative ways for artistic “returns” in numerous categories

and approaches of the broad range of vocal as well as instrumental genres. With the changes of our society and generations come along changes on how we look at the traditional music of European nations and cultures. Svetozár Stračina Grand Prix is a display as well as a confrontation of our contemporary values, of what we choose, prioritize and include into our actual musical awareness in today’s broad musical context among “serious” music as well as pop music.

Dear guests coming from various European countries, let us welcome you at Svetozár Stračina Grand Prix and wish you a pleasant stay and experience at our musical trips to both the past and present.

Oskár Elschek
Jury Chairman

GRAND PRIX SVETOZÁRA STRAČINU 2017

Tradičná ľudová hudba je tým veľkým nekonečným morom, v ktorom hľadáme krásu minulého. Toto objavovanie je cieľom médií a rozhlasu, spolu s úlohou, aby objavené sprostredkovali dnešku. Grand Prix Svetozára Stračinu je cielavedomým medzinárodným podujatím, v rámci ktorého sa Rozhlas a televízia Slovenska už po desaťročia venuje prezentácii tradičných hodnôt európskej hudobnej kultúry, v podobe medzinárodných prehliadok a súťaže, s cieľom podnecovať, objavovať a prezentovať najrôznejšie formy tradičných ľudových kultúr vo veľkom mediálnom priestore Európy, aj mimo nej.

Grand Prix Svetozára Stračinu je však aj medzinárodným stretnutím priateľov hudobných tradícií a diskusným fórom, v ktorom sa uvažuje, ako sa s výzvami dnešnej mediálnej doby, ktoré na rozhlas čakajú, čo najlepšie vyrovnáť, berúc do úvahy požiadavky tejto doby a úlohu, ktorá rozhlasu v tomto procese prislúcha. Rozhlasu, ako najstaršiemu a stále ešte najplyvnejšiemu intelektuálnemu, umeleckému a zvukovému médiu našej doby. Preto je aj EBU tou strešnou organizáciou, ktorá v rámci stretnutí na tomto medzinárodnom podujatí v Bratislave poskytuje široké možnosti efektívnej spolupráce medzi rozhlasovými stanicami.

GPSS ponúka formou prezentácie širokej palety vokálnych a inštrumentálnych žán-

rov v rôznych kategóriách a prístupoch vždy nové tvorivé možnosti pre umelecké návraty, pre skladateľov, tvorcov, interpretov a rozhlasových redaktorov. Ako sa menia spoločnosť a generácie, mení sa aj náš pohľad na tradičnú hudbu európskych národov a kultúr. GPSS je vždy dobovou prehliadkou i konfrontáciou hodnôt, toho, ako sa utvára náš prístup k nim, toho, čo vyberáme, uprednostňujeme a čo včleňujeme do nášho aktuálneho hudobného povedomia v dnešnom širokom hudobnom kontexte medzi „vážnou“ i populárnou hudbou. Týmto vítame na GPSS našich hostí z početných európskych krajín, a prajeme im, aby ich pobyt bol sviatkom i potešením pri hudobných návratoch do minulosti i súčasnosti.



Oskár Elschek
predseda poroty

SVETOZÁR STRAČINA GRAND PRIX 2017

BRATISLAVA, 29TH – 31ST MARCH 2017

PROGRAMME

29TH MARCH

Arrival of delegates and jury members, registration of participants *Press Centre **

17.00 Departure of the foreign guests by bus for the visit of the Little-Carpathian Museum in Pezinok near Bratislava

30TH MARCH

*Chamber Studio **

09.00 Working session of the international Jury

09.30 Festive Opening of SSGP under presence of Director of RTVS Radio Programme Services Section Vincent Štofanič

09.45 – 12.00 Public listening session of the competing entries

12.00 – 14.00 Lunch break

14.00 – 17.00 Public listening session of the competing entries

17.00 Working session of the international Jury, evaluation of the results

31ST MARCH

09.00 Social programme for foreign guests: Visit of Chateau Appony with a unique historical library; expected return to Bratislava at ca 15.00

19.00 Closing Gala Concert with Announcement of Results and Prize Awarding Ceremony *Big Concert Studio of Slovak Radio **

Performers for the Gala concert: Folk Music Group „Paľáčovci a rozkazovači“ from Hrochot Village, FM Javorníček from Hvozdnica Village, Mária Brdárska-Janoška from Rejdová Village, Barbora Blahová from Bratislava, Štefan Štec from Košice, Miroslav Buzrla from Skalica, Renátka Plevjaková and bagpiper's duo from Oravská Polhora, Female Vocal Group Marina from Zvolen, Female Vocal Group Hôra from Rejdová Village and FM of Ondrej Hlaváč from Gočov Village, FM of Andrej Záhorec from Bratislava, Slovak Traditional Dance Company (SĽUK) and Pacora trio from Bratislava.

1ST APRIL

Departure of participants

* The events are held in RTVS, Radio and Television Slovakia, Slovak Radio Building, Mýtna 1, Bratislava

GRAND PRIX SVETozÁRA STRAČINU 2017

BRATISLAVA, 29. – 31. MARCA 2017

PROGRAM

29. MARCA

Príchod hostí, registrácia účastníkov *Tlačové centrum **

17.00 Odchod zahraničných hostí autobusom
do Malokarpatského múzea v Pezinku

30. MARCA

*Komorné štúdio **

09.00 Pracovné stretnutie členov medzinárodnej poroty

09.30 Slávnostné otvorenie festivalu za prítomnosti
riaditeľa Sekcie programových služieb
SRo Vincenta Štofanička

09.45 – 12.00 Verejný súťažný odposluch

12.00 – 14.00 Obedňajšia prestávka

14.00 – 17.00 Verejný súťažný odposluch

17.00 Zasadnutie členov medzinárodnej poroty,
vyhodnotenie výsledkov

31. MARCA

09.00 Program pre zahraničných hostí. Návšteva kaštiela
v Oponiciach, spojená s prehliadkou unikátnej
historickej knižnice; predpokladaný návrat do
Bratislavy o cca 15.00

19.00 Záverečný Gala koncert, spojený *Veľké koncertné štúdio SRo **
s vyhlásením výsledkov a odovzdávaním cien

Účinkujú: LH Paláčovci a rozkazovači z Hrochote, LH Javorníček z Hvozdnice,
Mária Brdárska-Janoška z Rejdovej, Barbora Blahová z Bratislavy, Štefan Štec
z Košíc, Miroslav Buzrila zo Skalice, Renátka Plevjaková a gajdošská dvojka
z Oravskej Polhory, ŽSSK Marína zo Zvolena, ŽSSK Hôra z Rejdovej a LH
Ondreja Hlaváča z Gočova, LH Andreja Záhorca z Bratislavy, SLUK a Pacora trio
z Bratislavy.

1. APRÍLA

Odchod účastníkov festivalu

* Podujatia sa konajú v RTVS, budove Slovenského rozhlasu,
Mýtna 1, Bratislava

SIDE ACTIVITIES

MARCH 30TH, 2017 (THURSDAY)

CONCERT OFFER

7 pm

SLOVAK RADIO SYMPHONY ORCHESTRA

Petr Altrichter, *conductor*

Petra Pogády, *piano*

César Franck *The Accursed Huntsman*

Franz Liszt *Concerto for Piano and Orchestra No. 2 in A major, S. 125*

Antonín Dvořák *Symphony No. 5 in F major, Op. 76*

Symphonic poem *The Accursed Huntsman* by César Franck uses the programme composition model by Franz Liszt. César Franck was inspired by the ballad *Der wilde Jäger* by the German poet Gottfried August Bürger. Europe became fascinated by Franz Liszt after 1840. Franz Liszt became a master of concert halls and won the hearts of the audience with his skills and performance. Both of the two powerful piano concertos, *Piano Concerto in Es major* and *Piano Concerto in A major*, were composed in that period. Antonín Dvořák made his way to the symphonic genre very quickly. As a newcomer he already managed to compose his first four symphonies, nevertheless the *Fifth Symphony* was the first one acknowledged as a mature work of art by the public.

Slovak Philharmonic Concert Hall, Reduta

8.30 pm

GENIUS IN THE LABYRINTH - VIVAT MOZART

Concert devoted to electroacoustic music by
Slovak composers (7 premières)

Genius in the Labyrinth - a concert of electroacoustic compositions by contemporary Slovak composers that encode the message of genius W. A. Mozart, arranged in different experimental positions with appropriate lightness of spirit and wit typical for Amadeus. Seven premières by the Slovak composers. The unique means of sound creation respecting the current aesthetic trends and continuing in the artistic tradition of electroacoustic music creation in Slovakia are used in the concert.

A4 Space for Contemporary Culture, Karpatská Street 2

SPRIEVODNÉ AKTIVITY

30. MAREC 2017 (ŠTVRTOK)

PONUKA KONCERTOV

19.00

SYMFONICKÝ ORCHESTER SLOVENSKEHO ROZHLASU

Petr Altrichter, *dirigent*
Petra Pogády, *klavír*

César Franck *Prekliaty lovec*
Franz Liszt *Koncert pre klavír a orchester č. 2 A dur, S. 125*
Antonín Dvořák *Symfónia č. 5 F dur, op. 76*

Symfonická báseň Césara Francka *Prekliaty lovec* využíva lisztovský model programovej kompozície. Námet čerpal Franck z balady Gottfrieda Augusta Bürgera. Po roku 1840 nastala v Európe horúčkovitá „lisztománia“; Franz Liszt suverénne dobýjal koncertné siene a lámal poslucháčom svojou hrou a vystupovaním srdcia. Z tohto obdobia pochádzajú aj obidva priebojné Klavírne koncerty *Es dur* a *A dur*. Antonín Dvořák si veľmi rýchlo našiel cestu k symfonickému žánru. Prvé štyri symfónie vychrlil ešte ako elév. Až Piata symfónia však zarezonovala na verejnosti ako zrelé dielo.

Koncertná sieň Slovenskej filharmónie, Reduta

20.30

GÉNIUS V LABYRINTE - VIVAT MOZART

Koncert elektroakustickej hudby slovenských skladateľov (7 premiér)

Génus v labyrinte - koncert elektroakustických kompozícií súčasných slovenských skladateľov, ktoré šifrujú odkaz génia W. A. Mozarta, spracovaný v rôznych experimentálnych polohách s náležitou ľahkosťou ducha a „amadeovským“ vtipom. Sedem premiér slovenských skladateľov. V koncerte sa využívajú unikátne prostriedky zvukovej tvorby, ktoré rešpektujú súčasné estetické trendy a pokračujú v umeleckej tradícii tvorby elektroakustickej hudby na Slovensku.

A4, Priestor súčasnej kultúry, Karpatská 2

PARTICIPATING COUNTRIES, ORGANIZATIONS AND ENTRIES

ZOZNAM ZÚČASTNENÝCH KRAJÍN, ORGANIZÁCIÍ A NAHRÁVOK

COUNTRY	BROADCASTER	ENTRY	COUNTRY	BROADCASTER	ENTRY		
Austria	Austrian Broadcasting Corporation	Schwarzeck Pasture Polka	Romania	Radio Romania Timisoara	Traditional Songs		
		Tam Tam	Russia	Radio Russia	Rain In The Street		
		Young Life			Christmas Gift for Nunja		
		As a Favor to My Father			Chastushki River Jaraahai		
Bulgaria	Bulgarian National Radio	Chants from the Town of Tran	Serbia	Radio Belgrade Radio Television of Vojvodina	Rare Step Kolo Dance from Banat		
		Marta Radino Oro Patchwork			The Grey Hawk Flies Unmarried Old Man		
		Czech Republic	Czech Radio	Hora Lautareasca	Slovakia	Radio and Television Slovakia	Oh, the Green Tree Grew for Me In Green Forest
I Lost My Beloved One In the Lap of Mountain Homelands Mint & Mint, oh, Mint!	Christmas Songs from Terchova Village Krúčená and Csardás Dances from Zámutof Village						
San Liu	Sweden			Swedish Radio			Trallpolska from Jämtland 1. Da lounge bar 2. Rakan 1. Waltz after Vilhelm Hedlund 2. Menuett II and I from Orchestral Suite, BWV 1069
China	Shanghai Media Group	Yangtze Delta the Beautiful	Ukraine	Ukrainian Radio	Oy You Garden What are the People On the Edge of the Village		
Estonia	Estonian Public Broadcasting	The Price of Oneself			Vietnam	Voice of Vietnam	A Medley of Love Songs: Apricot Bamboo, Offer Betel Floating Destiny
India	All India Radio	Kurjan Tumbadi Folk Song Traditional Nagpuri Song	Ireland	Raidio Teilifis Eireann			Steel The Three Sea Captains The Snows They Melt the Soonest Máire Mhór
		Poland					Polish Radio



GRAND PRIX
SVETOZÁRA STRAČINU



INTERNATIONAL JURY /
MEDZINÁRODNÁ POROTA

COUNTRY / KRAJINA

NAME / MENO

Slovakia / Slovensko

Oskár Elschek - Chairman / predsedá

Austria / Rakúsko

Caroline Gappmayr Koller

Czech Republic / Česká republika

Zdeněk Tofel

Ireland / Írsko

Peter Browne

Romania / Rumunsko

Mihai Anghel

Russia / Rusko

Liudmila Osipova

Slovakia / Slovensko

Alžbeta Lukáčová

Schedule of listening sessions

THURSDAY, 30TH MARCH 2017 / ŠTVRTOK, 30. MARCA 2017

09.45 – 12.00

	COUNTRY / KRAJINA	BROADCASTER / VYSIELATEĽ	TITLE IN ENGLISH / NÁZOV V ANGLIČTINE	
01	India	All India Radio	Kurjan	05:38
02	Russia	Radio Russia	River Jaraahai	03:34
03	Poland	Polish Radio	Hey, My Girl	03:20
04	Czech Republic	Czech Radio	Hora Lautareasca	05:07
05	Ukraine	Ukrainian Radio	On the Edge of the Village	02:42
06	Vietnam	Voice of Vietnam	Floating Destiny	05:32
07	Austria	Austrian Broadcasting Corporation	As a Favor to My Father	02:50
08	Ireland	Raidio Teilifis Eireann	Steel	03:41
09	Vietnam	Voice of Vietnam	A Medley of Love Songs: Apricot Bamboo, Offer Betel	06:00
10	Austria	Austrian Broadcasting Corporation	Young Life	03:32
11	Slovakia	Radio and Television Slovakia	Christmas Songs from Terchova Village	04:44
12	Poland	Polish Radio	Gasacki	02:39
13	Ukraine	Ukrainian Radio	What are the People	03:04
14	Bulgaria	Bulgarian National Radio	Chants from the Town of Tran	02:29
15	Serbia	Radio Belgrade	Rare Step Kolo	01:00
16	Estonia	Estonian Public Broadcasting	The Price of Oneself	05:59
17	Slovakia	Radio and Television Slovakia	Krúčená and Csardas Dances from ZámutoV Village	05:17
18	Bulgaria	Bulgarian National Radio	Marta Radino Oro	04:03
19	Slovakia	Radio and Television Slovakia	In Green Forest	01:58
20	Ukraine	Ukrainian Radio	Oy You Garden	04:07
21	Austria	Austrian Broadcasting Corporation	Tam Tam	03:24

Harmonogram odposluchov

THURSDAY, 30TH MARCH 2017 / ŠTVRTOK, 30. MARCA 2017

14.00 – 16.50

	COUNTRY / KRAJINA	BROADCASTER / VYSIELATEĽ	TITLE IN ENGLISH / NÁZOV V ANGLIČTINE	
22	Russia	Radio Russia	Christmas Gift for Nunja	04:20
23	Czech Republic	Czech Radio	In the Lap of Mountain Homelands	02:56
24	Ireland	Raidio Teilifis Eireann	Máire Mhór	03:24
25	India	All India Radio	Tumbadi Folk Song	03:57
26	Romania	Radio Romania Timisoara	Traditional Songs	04:33
27	Serbia	Radio Television of Vojvodina	The Grey Hawk Flies	04:58
28	Czech Republic	Czech Radio	Mint & Mint, oh, Mint!	03:43
29	Ireland	Raidio Teilifis Eireann	The Three Sea Captains	04:41
30	Czech Republic	Czech Radio	I Lost My Beloved One	04:28
31	Bulgaria	Bulgarian National Radio	Patchwork	02:50
32	Russia	Radio Russia	Chastushki	03:20
33	Serbia	Radio Television of Vojvodina	Dance from Banat	03:46
34	Slovakia	Radio and Television Slovakia	Oh, the Green Tree Grew for Me	04:50
35	Austria	Austrian Broadcasting Corporation	Schwarzeck-pasture Polka	02:28
36	Ireland	Raidio Teilifis Eireann	The Snows They Melt the Soonest	03:33
37	Sweden	Swedish Radio	Trallpolska from Jämtland	02:46
38	Russia	Radio Russia	Rain In The Street	02:25
39	China	Shanghai Media Group	Yangtze Delta the Beautiful	05:53
40	China	Shanghai Media Group	San Liu	03:57
41	India	All India Radio	Traditional Nagpuri Song	04:56
42	Poland	Polish Radio	Ciosany	04:11
43	Sweden	Swedish Radio	1.Da lounge bar 2. Rakan	05:05
44	Serbia	Radio Television of Vojvodina	Unmarried Old Man	04:17
45	Poland	Polish Radio	Oj, Borom, Borom	04:37
46	Sweden	Swedish Radio	1.Waltz after Vilhelm Hedlund 2. Menuett II and I from Orchestral Suite, BWV 1069	03:47



INFORMATION
ON THE COMPETING ENTRIES



INFORMÁCIE
O SÚŤAŽNÝCH NAHRÁVKACH



Organization	INAIR – All India Radio
Original Title	Kurjan
Title in English	Kurjan (Demoiselle Cranes)
Subtitle in English	love ballad
Production Date	2015
Duration	05:38
Composer	unknown
Producer	Kishore Chaudhary
Director	Chaman lal Chaudhary
Sound Engineer	Kishore Chaudhary
Performer	Samandar Khan & Party

Kurjan (Demoiselle Cranes)

This folk song- 'Kurjan' - is a part of love ballad, which touchingly describes the feeling of agony, loneliness and love of a newly married woman, whose husband has gone to a far-away place to earn his livelihood. 'Kurjan' is the local name of migratory birds - Demoiselle cranes.

One day, the woman dreamt that her husband has returned and enthusiastically shares the same with her mother-in-law, preparing herself to receive him. But the mother-in-law rebuffs her saying "you have gone mad? He's far away". When the husband does not return, the young woman shares her intimate feeling with a visiting Kurjan bird (Demoiselle cranes), calling as her sister and requesting it to fly to the place where her husband works and convey to him my warm greetings through movements of your beak & legs and reproach for not remembering his wife by fluttering the wings. The crane reaches her husband. The husband after watching the crane's gestures (of love-dance) develops a longing for his wife and begs to the King to relieve him of work immediately and allow to return to his wife, who's anxiously awaiting for him. The husband returns and the lady thanks the Kurjan (Demoiselle cranes) for the same.

This story has been passed on over generations through the oral folk tradition and is fondly sung by the nomadic singer-community-the Manganiyaars of the western state of Rajasthan.

The singer, Samandar Manganiar belongs to a family of hereditary professional musicians and was initiated in music from his early childhood. He learnt the traditional art of Manganiar Singing and Composing as well as playing the Khartaal from his father. He has mastered a large repertoire of the traditional songs of the Manganiar community which he renders with great verve and sensitivity. He is also an outstanding Sufi singer who sings a wide range of poetry by Amir Khusro, Shah Latif, kaafis by Sachal Saain, Badal Nath and Rohil Saain, Bulle Shah, Kanwar Bhagat, and hymns dedicated to Peers. Samandar Khan has been honoured with several prestigious awards.

Žeriavy

Ludová pieseň „Kurjan“ je súčasťou ľúbostnej balady, ktorá dojemne opisuje pocit agónie, osamelosti a lásky čerstvo vydatej ženy. Jej manžel odišiel na vzdialené miesto, aby si zarobil na živobytie. „Kurjan“ je miestny názov pre sťahovavé vtáky - stepné žeriavy.

Jedného dňa sa žene prisnilo, že sa jej manžel vrátil. Nadšene sa o tento sen podelí so svokrou a pripravuje sa na jeho privítanie. Svokra ju však zahriakne so slovami „Čo si zošalela? Je ďaleko.“ Keď sa manžel nevracia, mladá žena sa svojimi pocitmi zdovery žeriavovi, ktorý tu prebýva, oslovuje ho ako sestru a žiada, aby zaletel na miesto, kde pracuje jej manžel, prostredníctvom pohybov zobáka a nôh mu odovzdal jej vrúcny pozdrav a chvením krídel ho pokarhal za to, že zabudol na svoju ženu. Žeriav doletí k manželovi, ktorý vidiac jeho pohyby (ľúbostný tanec), zahorí túžbou po manželke a prosí kráľa, aby ho okamžite uvoľnil z práce a dovolil mu vrátiť sa k svojej žene, ktorá ho úzkostlivo čaká. Manžel sa vracia a žena ďakuje žeriavovi za túto službu. Príbeh bol odovzdaný z generácie na generáciu prostredníctvom ústnej ľudovej tradície a danú pieseň láskyplne spievajú kočovní speváci spoločenstva Manganiyaar v západnom štáte Radžastan.

Spevák Samandar Manganiar patrí do skupiny dedičných profesionálnych hudobníkov. Do hudby bol zasvätený od detstva. Od svojho otca sa naučil tradičnému umeniu spevu a komponovania v štýle spoločenstva Manganiar, rovnako ako hre na Khartaal. Ovláda veľký repertoár tradičných piesní spomínanej komunity, ktorý interpretuje veľmi citlivo a s veľkou dávkou oduševnenia. Je tiež vynikajúcim spevákom hudby v štýle spoločenstva Sufi - spieva širokú škálu poézie básnikov Amira Khusra, Shaha Latifa, ďalej kaafisy Sachala Saaina, Badala Natha a Rohila Saaina., Bulle Shaha, Kanwara Bhagata, ako aj chválospevy, venované šlachte. Samandar Khan získal niekoľko prestížnych ocenení.

Organization	RURTR – Radio Russia
Original Title	Жараахайн гол
Title in English	River Jaraahai
Subtitle in English	Wedding song
Production Date	2 February 2017
Duration	03:34
Composer	Traditional
Producer	Liudmila Osipova
Director	Dmitriy Gnezdilov
Sound Engineer	Alexey Dmitriev, Igor Obruchnikov
Performer	NAMGAR

River Jaraahai

“River Jaraahai” is a traditional wedding song of Buryat and Mongol. The river is the background of a bride’s departure to her future husband’s house. She sits in the cart with her dowry, her father wishes her happiness. He is sad with her leaving the native home. Her life will very soon change a lot, and nature won’t change. The river and birds will always stay with her, please her heart and remind on her native home.

Performers: Namgár (vocal), Talgát Khassénov (flute)

Namgár (Namgar Lhasaranova) is a famous Buryat singer performing traditional songs of her nation, of various regions of Buryatia and Mongolia. Her name Namgar means „white cloud“. Namgar comes from the east borderland where three countries, Russia, Mongolia and China meet. She was a shepherd in her childhood and skillfully rode a horse. She graduated from the music college in Ulan-Ude and performed solo or with modern groups at local and international venues since 1980 in a variety of genres including traditional songs, jazz and pop. Namgar performs as a soloist and with her husband Evgeny Zolotarev, and also with various musicians, with jazz musicians from Norway in their joint project “Nordic Namgar”.

Talgát Khassénov (Talgat Muhamedov-Khassenov) is a composer, arranger, and multi-instrumentalist, a founder and a leader of the „Ethno-Sound“ group with the participation of Anton Davidyants, Vartan Babayan, Pavel Chekmakovskiy, Gulchachak Galyamova, Othon, Ndiaga Sambe and others. Talgat performs ethnic music (Kazakh, Tatar, Bashkir, and Buryat) and his own compositions in various music styles.

Rieka Žarachaj

„Rieka Žarachaj“ je tradičná svadobná pieseň Burjatov a Mongolov. Rieka tvorí hudobné pozadie pri odchode nevesty do domu jej budúceho manžela. Sedí na voze so svojím venom a otec jej želá šťastie. Je smutný, pretože jeho dcéra opúšťa rodný domov. Jej život sa veľmi skoro v mnohých ohľadoch zmení, zatiaľ čo príroda sa nezmení. Rieka a vtáci budú vždy pri nej, aby potešili jej srdce a pripomenuli jej rodný dom.

Účinkujú: Namgár (spev), Talgat Khassenov (flauta)

Namgár (Namgar Lhasaranova) je známa burjatská speváčka, ktorá spieva tradičné piesne svojho národa z rôznych regiónov Burjatska a Mongolska. Jej meno „Namgar“ znamená 'biely oblak'. Namgar pochádza z východného pohraničia, kde sa stretávajú tri krajiny – Rusko, Mongolsko a Čína. V detstve bola pastierkou a obratne jazdila na koni. Vyštudovala na Hudobnej škole v Ulan-Ude a od roku 1980 vystupovala sólovo alebo s modernými skupinami z rôznych žánrov vrátane tradičnej hudby, jazzu a popu, a to nielen doma, ale i na medzinárodných pódiiach. Ako sólistka vystupuje Namgar s manželom Evgenyom Zolotarevom, a tiež s rôznymi hudobníkmi, napr. s jazzovými hudobníkmi z Nórska v ich spoločnom projekte „Nordic Namgar.“

Talgat Khassenov (Talgat Muhamedov-Khassenov) je skladateľ, aranžér a multiinštrumentalista, zakladateľ a vedúci skupiny „Ethno-Sound“ za účasti Antona Davidyantsa, Vartana Babajana, Pavla Čekmakovského, Gulčaćaka Galjamova, Othona, Ndiagu Sambe a ďalších. Talgat hrá etnickú hudbu kazašského, tatárskeho, baškirského a burjatského etnika, a tiež svoje vlastné skladby v rôznych hudobných štýloch.

Organization	PLPR - Polish Radio S.A
Original Title	Moja dziewczynko
Title in English	Hey, My Girl
Subtitle in English	
Production Date	Recorded at the S4 Polish Radio Studio 2016
Duration	03:20
Composer	Trebusia-Tutka, lyrics: K. Trebusia-Tutka / Satrpialo music: R. Lagidze, lyrics: trad.
Producer	Karol Czajkowski
Director	
Sound Engineer	Tadeusz Mieczkowski, Klementyna Walczyna
Performer	Krzysztof Trebusia-Tutka (voice, violin, highlander's bagpipe, highlander's flutes, whistling, Steep bells, wooden horn, double flute), Anna Trebusia-Wyrostek (voice, highlander's cello, highlander's voice glissando), Jan Trebusia-Tutka (viola, voice), Andrzej Polak (violin, voice), Kuba "Bobas" Wilk (double-bass), Nugzar Kavtaradze (voice, phanduri, duduk), Shalva Ambramashvili (voice, chuniri), David Ratiani (voice, bass chonguri), Tamaz Mamaladze (voice, bass phanduri, gudastviri - Georgian bagpipe), Gela Tabashidze (voice, salamuri)

Hey, My Girl

Highlanders from Podhale and Georgians from Kazbek have for centuries been free and independent shepherds, criminals, and valiant warriors, escaping any authority and led by an internal instinct and a sense of justice, pride and honour. Their music and strong male singing highlight these characteristics. "The Spirit of the Mountains" project is a coming together of ancient musical traditions, expressed by two bands highly acclaimed in their respective homelands - Trebusia-Tutki from Zakopane and Urmuli Quintet from Tbilisi. Using traditional shepherd instruments and polyphonic songs, the musicians tell stories of the highwayman way of life, love and death, and bring back to life the spirits of their ancestors - the legendary heroes of the mountains.

Dievča moje

Polskí Gorali z Podhalia a Gruzínci z Kazbeku boli po stáročia známi ako slobodní a nezávislí pastieri, ale aj ako ľudia, nešťatci sa zločinov a chrabrí bojovníci, nerešpektujúci žiadne autority a radiaci sa iba svojím vnútorným inštinktom, hrdosťou a vlastným zmyslom pre česť a spravodlivosť. Spomínané charakteristické črty sú zdôraznené príslušnou hudbou a silným mužským spevom. V projekte s názvom „The Spirit of the Mountains“ - „Duch hôr“ sa stretávajú starodávne hudobné tradície v podaní dvoch skupín - formácie Trebusia-Tutki z poľského mesta Zakopane a súboru Urmuli Quintet z gruzínskeho Tbilisi. Obe skupiny sa vo svojich domovských krajinách tešia veľkej úcte a obľube. Použitím tradičných pastierskych hudobných nástrojov a prostredníctvom viachlasného spevu rozprávajú hudobníci príbehy z horalského života, príbehy o láske a smrti a oživujú tak duchov ich predkov - legendárnych hrdinov hôr.

Organization	CZCR – Czech Radio
Original Title	HORA LĂUTAREASCĂ
Title in English	HORA LĂUTAREASCĂ
Subtitle in English	Instrumental suite of melodies of the Bucharest Romani
Production Date	27 November 2016
Duration	05:07 + applause
Composer	folk music; ethno region: Muntenia/Romania
	Music arrangement: BUCHAREST GIPSY STARS
Producer	Czech Radio Ostrava; music editor: Zdeněk Tofel
Director	Jan Rokyta
Sound Engineer	Aleš Huber
Performer	BUCHAREST GIPSY STARS; Musicians: Marius Preda “Predator” (cimbalom) Costel Marian “Bebe” Stanciu (clarinet) Constantin Lăcătuș “Fulgerica” (accordion) Marius “Gore” Munteanu (double bass)

Hora Lăutarească

The instrumental suite by the Bucharest Romani is interwoven with ostinato pulsating South Romanian “Hora” dance and shrouded in phenomenal inventiveness of the masters of the genre known as “Lautar”, i.e. professional (usually Romani) musicians of the Bucharest music scene. The art of improvisation of these Romani musicians can typically be heard at Romanian weddings, which is why any existing recordings are of average to below-average quality and also full of undesirable noises. The value of this recording lies not only in the brilliant instrumental performance, emphasized by the live concert atmosphere, but also in the exceptionally high quality of the recording. This gives the recording a timeless quality, wider range of use in the radio and the possibility to pass a rare music heirloom on to the future generations. This recording was made at “MY ROOTS” concert, which was held on 27 November 2016 in the Ostrava House of Culture as part of the 2nd annual International Music Festival MUSICA PURA.

www.mariuspreda.com

Hora Lăutarească

Inštrumentálna suita v podaní bukureštských Rómov je popretkávaná pulzujúcim ostinatom juhorumunského tanca „hora“ a podpísala sa pod ňu fenomenálna tvorivosť majstrov svojho žánru, akými sú tzv. „Lautar.“ Ide o profesionálnych (obvykle rómskych) hudobníkov, pochádzajúcich z bukureštskej hudobnej scény. Umenie improvizácie týchto muzikantov možno tradične počuť na rómskych svadbách. Aj preto vlastne neexistuje žiadna nahrávka, ktorá by vykazovala nízku úroveň kvality, avšak ani taká, ktorá by nebola plná neželaných ruchov. Hodnota tejto nahrávky spočíva nielen v brilantnom inštrumentálnom predvedení skladby, ktoré je umocnené atmosférou živého koncertu, ale i v jej výnimočne vysokej kvalite. Spomínané atribúty dodávajú nahrávke punc nadčasovej kvality, umožňujú širší záber jej použitia v rámci rozhlasového vysielania a zároveň dávajú šancu postúpiť unikátne hudobné dedičstvo ďalším generáciám. Uvedená nahrávka bola zrealizovaná v rámci koncertu s názvom „MY ROOTS“ („Moje korene“), ktorý sa konal dňa 27. novembra 2016 v Ostravskom Dome kultúry ako súčasť 2. ročníka Medzinárodného hudobného festivalu MUSICA PURA.

www.mariuspreda.com

Organization	UANTU - Ukrainian Radio
Original Title	А в конце села /A v kontse siela/
Title in English	On the Edge of the Village
Subtitle in English	carol song
Production Date	2016
Duration	02:42
Composer	folk song, arranged by Hanna Havrylets
Producer	Svitlana Galas
Director	Mykhaylo Dydkovskyi
Sound Engineer	Mykhaylo Dydkovskyi
Performer	Bandura players trio of Ukrainian Radio

On the Edge of the Village

“Bandura players trio of Ukrainian Radio” was founded in 2004 by People’s Artist of Ukraine Tetyana Malomuzh. Its main activity is preparing and recording works by Ukrainian composers and folk songs arrangements for the UR Golden Fund. The trio is a frequent guest for TV and radio programs on domestic and international Ukrainian channels. The band actively tours in Ukraine and abroad (Russia, Poland, the USA, France, Belarus, Hungary), successfully presents Ukrainian culture at folkloric festivals, in particular the Euro-radio Folk Festival.

Beside numerous recordings of different genres’ songs and compositions the trio’s oeuvre counts 3 recorded CD-albums. The band actively cooperates with the National Union of Composers of Ukraine, takes part in the International web-project “Dumy moyi” (My thoughts) launched by the National Kobza Players Union of Ukraine.

Nowadays its lineup is made of the People’s Artist of Ukraine Tetyana Malomuzh, the Honored Artist of Ukraine Olga Nyschota (Cherniy) and international contests winner Kateryna Kovryk.

The song “On the edge of the village” is a carol from the Northern Ukrainian region Polissia. This carol is a spectacular example of the dual faith phenomena, since the basis of the work remains pagan, the images of the Lord and the Saints are identified with astral bodies. It is a legend based on narrations of the world creation, where the celestial bodies are gods and nature-deities.

Na konci dediny

„Trio hráčov na banduru Ukrajinského rozhlasu“ založila v roku 2004 ľudová umelkyňa Ukrajiny Tatiana Malomuzh. Hlavnou činnosťou tria je príprava a nahrávanie diel ukrajinských skladateľov a aranžovaných ľudových piesní pre Zlatý fond Ukrajiny. Trio je častým hosťom televíznych a rozhlasových programov na domácich i medzinárodných ukrajinských vysielacích okruhoch. Skupina aktívne koncertuje a podniká rôzne turné po Ukrajine aj v zahraničí (Rusko, Poľsko, USA, Francúzsko, Bielorusko, Maďarsko), a tiež úspešne prezentuje ukrajinskú kultúru na folklórnych festivaloch, predovšetkým na Festivale ľudovej hudby Eurorádia.

Po pri početných nahrávkach piesní a skladieb rôznych žánrov nahralo trio aj 3 CD albumy. Skupina aktívne spolupracuje s Národným zväzom skladateľov Ukrajiny a podieľa sa na medzinárodnom webovom projekte s názvom „Moje myšlienky“ („Dumy Moyi“), ktorý spustila Ukrajinská národná únia hráčov na kobzu (*pozn. kobza je prastarý hudobný nástroj z rodiny citár*). V súčasnej dobe tvoria formáciu spomínaná ľudová umelkyňa Ukrajiny Tatiana Malomuzh, ďalej čestná umelkyňa Ukrajiny Olga Nyschota (Černij) a víťazka medzinárodných súťaží Kateryna Kovryk. Pieseň „Na konci dediny“ je koleda, pochádzajúca z regiónu Polissia na severe Ukrajiny. Uvedená skladba je pôsobivým príkladom fenoménu duálneho náboženstva: keďže základ diela ostáva pohanský, podobizne Pána a svätých sú identifikovateľné prostredníctvom astrálnych tiel. Ide o legendu, založenú na výkladoch vzniku sveta, kde nebeské telesá predstavujú bohov a príroda božstvá.

Organization	VOV – Voice of Vietnam
Original Title	Lênh đênh phận nổi duyên bè
Title in English	Floating Destiny
Subtitle in English	Folk song
Production Date	20 February 2016
Duration	05:32
Composer	unavailable
Producer	VOV3 Channel
Director	Ta Ngoc Hung, Deputy Director of VOV3 Channel
Sound Engineer	Anh Tu
Performer	Phu Hiep and Dang Nam

Floating Destiny

Quan ho is performed in many events of community, especially in spring and autumn events. The lyric of Quan ho is composed by man and woman singers (liền anh and liền chị), passed by many generations.

The song "Floating destiny" has romantic and emotional lyrics and is performed by two famous singers named Phu Hiep and Dang Nam in Viet Yen District, Bac Giang Province. The song is the combination of folk music and Cheo art reflecting the dream of love and the wish of staying near parents.

Phu Hiep is currently manager of folk music club in Bac Giang Province and also lecturer in major of folk music at Bac Giang Culture and Tourism School. Dang Nam is the deputy manager of folk music club and always the singing couple of Phu Hiep.

Plávajúci osud

Quan ho je vietnamský druh ľudového spevu, ktorý býva prezentovaný v rámci komunity pri mnohých rôznych udalostiach, najmä pri jarných a jesenných podujatiach. Texty piesní v štýle Quan ho skladajú muži aj ženy v úlohe spevákov a speváčok (vo vietnamčine tzv. liền anh a liền chị) a prenášajú z generácie na generáciu.

Pieseň „Plávajúci osud“ spievajú dvaja slávni speváci - Phu Hiep a Dang Nam z oblasti Viet Yen v provincii Bac Giang. Táto pieseň sa vyznačuje romantickým a dojemným textom a predstavuje kombináciu ľudovej hudby a vietnamského umenia Cheo a je vyjadrením sna o láske, ako aj túžby zostať v blízkosti rodičov.

Phu Hiep je v súčasnej dobe manažérom klubu ľudovej hudby v provincii Bac Giang, kde zároveň aj prednáša ľudovú hudbu na Škole kultúry a cestovného ruchu. Dang Nam je zástupcom riaditeľa klubu ľudovej hudby a spolu s Phu Hiepom tvoria stálu a nerozlučnú spevácku dvojicu.

Organization	ATORF – Austrian Broadcasting Corporation ORF-Radio / Regional Studio Salzburg
Original Title	Mein Vater z'liab
Title in English	As a Favor to My Father
Subtitle in English	Polka
Production Date	15 November 2016
Duration	02:50
Composer	Christian Hartl
Producer	Walter Sailer
Director	Rupert Brandstätter
Sound Engineer	Walter Sailer
Performer	Blusnknepf

As a Favor to My Father

In 2013 the ensemble Blusnknepf got to know each other and started to work together in their own musical way. Traditional alpine folk music is mainly what the four young ladies who come from different regions of Austria are committed to:

Christina Fischbacher comes from the Central Alpes crest (Großarl), Stephanie Macheiner from the Lungau Basin (Tamsweg), Theresa Eibl from the northern Alpine foothills (Salzburg) and Theresa Maier lives in the region of the southern limestone Alps (Eisenerz).

Using two Styrian harmonicas (special alpine diatonic accordions), an alpine folk harp and a double bass, they give their folk music a very special groove that makes them unique.

You can hear the polka „Mein Vater z'liab“ (As a favour to my father) by Christian Hartl.

The native styrian from the town of Eisenerz was the harmonica teacher of Theresa Maier. He is part of a family in which folk music always has been a thing of major concern. The piece „Mein Vater z'liab“ has been composed as musical thanks to his father Hubert.

Just as important as their music, to the Blusnknepf is their relationship to their families. Therefore they have chosen those special tunes to be part of their repertoire.

Z vdáky môjmu otcovi

Členky hudobného zoskupenia Blusnknepf sa zoznámili v r. 2013 a odvtedy sa spolu vydali svojou vlastnou hudobnou cestou. Teleso tvoria štyri mladé dámy, pochádzajúce z rozličných oblastí Rakúska:

Christina Fischbacher pochádza spod horských hrebeňov stredných Álp (Großarl), Stephanie Macheiner z kotliny Lungau (Tamsweg), Theresa Eibl z úpätia severných Álp (Salzburg) a Theresa Maier žije v oblasti južných Vápencových Álp (Eisenerz). Vo svojom repertoári sú verné najmä tradičnej alpskej ľudovej hudbe.

Unikátnosť ich hudby spočíva v používaných hudobných nástrojoch - dvoch štajerských harmonikách (*pozn. ide o špecifické, alpské diatonické harmoniky*), tzv. alpskej harfe a kontrabase, ktoré danej hudbe dodávajú osobitý rytmus a čaro a robia tak túto skupinu jedinečnou.

Súťažnou skladbou je polka s názvom „Mein Vater z'liab“ („Z vdáky môjmu otcovi“) od Christiana Hartla.

Tento rodák zo štajerského mesta Eisenerz bol učiteľom Theresy Maier v hre na harmoniku. Pochádza z rodiny, kde sa ľudovej hudbe odjakživa prikladala veľká dôležitosť. Skladbu „Mein Vater z'liab“ zložil ako hudobnú vdaku svojmu otcovi Hubertovi.

Rovnako dôležitý ako vzťah k vlastnej hudbe je pre členky skupiny Blusnknepf aj vzťah k ich rodinám. Aj z toho dôvodu začlenili do svojho repertoáru aj tieto neobyčajné a výnimočné nápevy.

Organization	IERTE – Raidió Teilifís Éireann
Original Title	Cruach
Title in English	Steel
Subtitle in English	-
Production Date	1 February 2017
Duration	03:41
Composer	Caoimhín Ó Raghallaigh
Producer	Áine Fay
Director	Áine Fay
Sound Engineer	Mark Dwyer
Performer	Caoimhín Ó Raghallaigh

Steel

Caoimhín Ó Raghallaigh is a very accomplished, versatile musician and composer from Dublin who plays fiddle, pipes, whistles and Hardanger fiddle. He performs in many different settings as a solo performer and as a member of the internationally famous group “The Gloaming” This highly creative and original piece is composed in a progressive traditional style.

Oceľ

Caoimhín Ó Raghallaigh je vynikajúci a všestraný hudobník a skladateľ z Dublinu. Hrá na husliach, vrátane tzv. hardangerských huslí, ako aj na gajdách a píšťalách. Účinkuje v mnohých a rozličných zoskupeniach ako sólista, a tiež ako člen medzinárodne známej formácie „The Gloaming“ (Súmrak). Mimoriadne kreatívna a originálna skladba s názvom „Cruach“ (Oceľ) bola zložená v tradičnom a zároveň inovatívnom štýle.

Organization	VOV - Voice of Vietnam
Original Title	Liên khúc hát giao duyên: Trúc mai, Ba quan và Mòi trầu
Title in English	A Medley of Love Songs: Apricot Bamboo, Offer Betel
Subtitle in English	Folk song
Production Date	2015
Duration	06:00
Composer	unavailable
Producer	VOV3 Channel
Director	Hoang Ngoc Son, Director of VOV Theatre
Sound Engineer	Hoang Long and Thanh Hai
Performer	VOV artists group

A Medley of Love Songs: Apricot Bamboo, Offer Betel

VOV folk artists group of VOV Theatre has experienced 65 years of establishment and development. Many artists are rewarded high appreciation medals of the Government. The responsibilities of VOV artists group are performing, recording and introducing folk and traditional music on VOV's wave.

A medley of love songs is performed by artists of VOV Theatre and broadcast in folk and traditional music program on VOV3 Channel. The medley concludes songs named „Truc mai (Apricot bamboo)“, „Offer betel“. Poetry lyric is implicit statements, sometimes is Wh-questions expressing nostalgia of romantic couples and also a dream of marriage. Besides poetry are folks, backing vocals, consonants to make sure the completion of content and music form.

Romantic lyrics are inspired by working environment, lifestyle, historical and social facts such as river, boat, neighbourhood...which are familiar images and repeated many times in lyrics to be the symbol of love.

Zmes ľubostných piesní: Marhuľový bambus, Ponúkni betel

Skupina ľudových umelcov z Dramatickej sekcie vysielacej inštitúcie Voice of Vietnam (VOV - Hlas Vietnamu) oslávila 65 rokov svojho vzniku a rozvoja. Mnohým z umelcov udelila vietnamská vláda čestné medaily. Úlohou tejto umeleckej skupiny je vystupovať, nahrávať a prezentovať tradičnú a ľudovú hudbu na vlnách éteru rozhlasových staníc VOV.

Zmes ľubostných piesní v podaní spomínaných umelcov bola odvysielaná na vysielacom okruhu VOV3 v rámci relácie, venovanej tradičnej a ľudovej hudbe. Zmes končí piesňami „Truc mai“ (Marhuľový bambus) a „Ponúkni betel“. Poetický text tvoria skryté svedectvá a výpovede, niekedy obsahuje aj rôzne otázky, vyjadrujúce nostalgiu ľubostných dvojíc a vyskytuje sa tu aj téma sna o manželstve. Okrem spomínanej poézie umocňujú obsah a hudobnú formu daných piesní aj ľudové prvky, sprievodné vokály a celková ľubozvučnosť.

Romantické texty sú inšpirované pracovným prostredím, životným štýlom, historickými faktami a spoločenskými prvkami, ako sú rieka, čln, okolie ..., čo sú známe obrazy a mnohokrát sa v textoch opakujú ako symbol lásky.

Organization	ATORF – Austrian Broadcasting Corporation ORF–Niederösterreich
Original Title	Jung's Leb'n
Title in English	Young Life
Subtitle in English	Short musical verses
Production Date	2 April 2016
Duration	03:32
Composer	Traditional/ arr. Ausg'fuxt
Producer	Gyeong Ju Chae
Director	Peter Meissner
Sound Engineer	Helmut Zahradnik
Performer	AusgfuXt

Young Life

'AusgfuXt' consists of Lisa Katharina Hörzer, Vinzenz Härtel, Philipp Egglmeier and Michael Weisl, all of them play various Instruments. (Violine, the Harp, Guitar, Contrabass, Styrian Harmonica, flugelhorn, etc). They grew up with brass and folks music, are very experimental and arrange and adapt their pieces themselves. Their Repertoire reaches from Polkas, Waltzes and Boarischen to Jazz and Pop. The song describes the experiences of a young person in love.

Mladost'

Formáciu AusgfuXt tvoria Lisa Katharina Hörzer, Vinzenz Härtel, Philip Egglmeier a Michael Weisl, pričom všetci spomínaní členovia hrajú na rozličné hudobné nástroje (husle, harfa, gitara, kontrabas, štajerská harmonika, krídlovka, atď.).

Členovia skupiny vyrástli na ľudovej a dychovej hudbe. Majú veľký zmysel pre experimentovanie a svoje skladby si aranžujú a upravujú sami. Ich repertoár siaha od poliek, valčíkov a bavorskej muziky (tzv. Boarisch) až po džez a modernú hudbu. Uvedená skladba opisuje zážitky a skúsenosti zalúbeného mladého človeka.

Organization	SKRTVS – Radio and Television Slovakia
Original Title	Vianočné piesne z Terchovej
Title in English	Christmas Songs from Terchova Village
Subtitle in English	Carols
Production Date	13 December 2016
Duration	04:44
Composer	folk song
Producer	Samuel Smetana, Miroslava Záhumenská
Director	Peter Zagar
Sound Engineer	Pavel Hanzel
Performer	Terchovská Ťažká muzika and Trio z Chotára

Christmas Songs from Terchova Village

The female vocal group Trio z Chotára (Chotár Trio) is composed of three woman singers from the village of Terchová: The outstanding performance of Margita Hajšelová, Paulína Opálková and Margita Mihová is characterised by polyphonic singing, typical for the region of Terchová and northern Slovakia. The group has performed at many prestigious cultural events both in Slovakia and abroad. Together with Ťažká muzika (“Heavy Music”) ensemble they form an integrated group. Ťažká muzika is a free formation of musicians from Terchová region who are engaged in various renowned music ensembles of Terchová. Their musical and singing performance is very original what is also characteristic for Terchová village. In their music production the group members use traditional instruments such as violin, small two-string bass, fujara (Slovak shepherd’s flute), glockenspiel, whistles and helicon. The competing entry was recorded at the live advent concert, held on 13 December 2016 and produced by Radio and Television Slovakia.

Vianočné piesne z Terchovej

Ženská spevácka skupina Trio z Chotára je zoskupenie troch speváčok z Terchovej v zložení: Margita Hajšelová, Paulína Opálková a Margita Mihová, ktoré vynikajú dvoj až trojhlasným speváckym prejavom charakteristickým pre oblasť Terchovej a severného Slovenska. Účinkovali na mnohých prestížnych kultúrnych podujatiach po celom Slovensku i vo svete. Spolu s Ťažkou muzikou tvoria ucelený kolektív. Ťažká muzika je voľné zoskupenie terchovských muzikantov, ktorí pôsobia v rôznych prestížnych terchovských muzikách. Vyznačujú sa originálnym hudobným a speváckym prejavom, ktorý je tak isto charakteristický pre Terchovú. Vo svojej hudobnej produkcii využívajú tradičný inštrumentár ako: husle, malá dvojstrunová basa, fujara, zvonkohra, píšťalky a heligónka. Súťažná nahrávka je záznamom z adventného live koncertu z produkcie RTVS. ktorý sa konal 13.decembra 2016.

Organization	PLPR - Polish Radio S.A
Original Title	Gąsacki
Title in English	Gąsacki
Subtitle in English	Traditional melody from Kielce region in Poland
Production Date	Recorded during live session 25 October 2015 at Wladyslaw Szpilman Concert Studio („Tradition Live“ show)
Duration	02:39
Composer	traditional
Producer	Anna Szewczuk
Director	
Sound Engineer	Regulski Jarosław, Jacek Gładkowski
Performer	Tęgie Chłopy: Stanisław Witkowski (alto saxophone, clarinet, vocals), Maniucha Bikont (tuba, vocals), Maciej Filipczuk (fiddle), Ewa Grochowska (fiddle, vocals), Mateusz Kowalski (accordion), Michał Maziarz (fiddle), Dorota Murzynowska (baraban drum), Szczepan Pospieszalski (trumpet), Marcin Żytomirski (fiddle), Michał Żak (clarinet)

Gąsacki

This is the music of Kielce region, characterised by meandering melodies, encompassing a broad spectrum of sound and colour, as full as full can be of joy, and yet shot through with yearning and remorse.

Featured alongside us on the album „Dancing“ (2015) is the brightest jewel in this crown, none other than Stanisław Witkowski, our maestro and teacher, a man whose memory seems to know no bounds, a multi-instrumentalist, and leading light of the once famous Witkowski Brothers Band, a group synonymous in their day with weddings, balls and dances east of Kielce near and around Łagów and Opatów villages.

Their repertoire included various traditional rhythms, the ‚chłop‘, for example, a sort of fling, also simply known as ‚spiwa‘, ‚song‘. They also played polkas, and other dances prevalent during that era, the good old tango, popular both in cities and in the country, and of course, waltzes and foxtrots. Our musical journey, ‚Dancing‘, is an echo of those golden years.

Under the name Tęgie Chłopy, we've been playing this repertoire for some years now wherever people wear their dancing shoes, in various towns and cities, and in the local villages, a big band with a big sound, and a wind-section to raise the roof. While remaining part of a tradition, our music is full on, in your face, pulsating and bullishly contemporary. Straight from the heart, never shy, this is swing and groove played with the youthful fervour of our time.

Gąsacki

Polská skupina Tęgie Chłopy hrá hudbu z regiónu mesta Kielce. Pre túto hudbu sú charakteristické rozvinuté melódie, zahŕňajúce široké spektrum zvukov a farieb, ktoré sú plné radosti, ale zároveň popretkávané prvkami vyjadrujúcimi túžbu a ľútosť.

V súvislosti s ich albumom „Dancing“ (2015) nehodno nespomenúť výnimočného maestra a učiteľa skupiny, ktorého formácia v rámci spomínaného albumu predstavuje a uvádza ako ten najväčší klenot a ktorým nie je nik iný, ako Stanisław Witkowski, muž, ktorého pamäťové schopnosti zrejme nepoznajú hraníc, multiinštrumentalista a vedúci člen kedysi slávnej skupiny Witkowski Brothers Band, známej svojím účinkovaním na svadbách, plesoch a tanečných zábavách vo východnej časti regiónu Kielce, ako aj v okolí obcí Łagów a Opatów.

Repertoár skupiny Witkowski Brothers Band zahŕňal rôzne tradičné nápevy a rytmy, ako napr. „chłop“, druh zábavnej piesne, známy aj ako „spiwa.“ Skupina hrávala aj polky a ďalšie tance, obvykle pre vtedajšiu dobu, ďalej staré dobré tango, ktoré bolo rovnako populárne ako v mestách, tak i na vidieku, a samozrejme aj valčíky a foxtrot. Album „Dancing“ je tak akousi hudobnou cestou do dávných zlatých čias, resp. spomienkou na ne.

Skupina, vystupujúca pod názvom Tęgie Chłopy hrá vyššie uvedený repertoár už niekoľko rokov, ako hovoria samotní jej členovia, všade tam, kde si ľudia obujú svoje tanečné topánky, v rôznych mestečkách, mestách, či miestnych dedinách a obciach. Samých seba charakterizujú ako „veľkú skupinu s veľkým zvukom a s dychovými nástrojmi, ktoré svojou intenzitou zdvihnú aj strechu.“

Svoju hudbu popisujú ako intenzívnu, optimistickú a pulzujúcu, silne zameranú na poslucháča a hoci do istej miery ostávajú verní tradíciám, zároveň znie ich hudba prekvapivo súčasne. Slovanmi členov skupiny „ide o hudbu, vychádzajúcu z hĺbky duše, ktorá nepozná plachosť, toto je rytmus a swing, hraný s mladistvou vášňou a nadšením našich čias.“

Organization	UANTU – Ukrainian Radio
Original Title	Што за народ
Title in English	What are the People
Subtitle in English	psalm
Production Date	2016
Duration	03:04
Composer	folk song
Producer	Ganna Pelina
Director	Oleksandr Lishafay
Sound Engineer	Oleksandr Lishafay
Performer	folk and spiritual music ensemble “Mnogaya lieta”

What are the People

The folk and spiritual music ensemble “Mnogaya lieta” was founded in 2008 at the Chair of Folk Song Performance (Kyiv National Culture and Arts University, Ukraine). Participant of numerous festivals and contests in Ukraine and abroad (Belarus, Russia, Poland, Bulgaria, Italy). The leader is Ganna Koropnichenko - ethnomusicologist, folk singer, senior teacher of the Chair. The ensemble is made of students from different Ukrainian regions.

The group works mainly on reconstructing the traditions of singing performance from Polissia and the Middle Upper-Dnieper regions. Since 2008 the ensemble's repertoire has included nearly 100 songs of different genres, collected by the leader as well as by the students in different parts of Ukraine. Its core consists of lyrical - social and family - songs and it doesn't miss ritual songs of ancient Ukrainian folklore. Its another important part is made of spiritual songs - ancient liturgical chants and psalms from different Ukrainian regions. During last 5 years the ensemble has enriched it with spiritual songs of other countries (Serbia, Bulgaria and Georgia), some of them are sung in original languages - Aramaic, Old Georgian and Arabic.

The song „Shto za narod“ was written down by Ganna Koropnichenko and Oleksandr Chaban in Mykhaylivka-Rubezhivka village (Kyiv region, Ukraine).

Čo je to za národ

Hudobný súbor „Mnogaja Lieta“, ktorý sa venuje ľudovej a duchovnej hudbe, vznikol v roku 2008 na Katedre ľudovej piesne Kyjevskej štátnej univerzity kultúry a umenia (Ukrajina). Súbor sa zúčastňuje mnohých festivalov a súťaží na Ukrajine i v zahraničí (Bielorusko, Rusko, Poľsko, Bulharsko, Taliansko). Umeleckou vedúcou skupiny je Ganna Koropnichenko (Žana Koropničenko) - etnomuzikologička, pesničkárka a vedúca pedagogička spomínanej katedry. Súbor tvoria študenti, pochádzajúci z rôznych regiónov Ukrajiny.

Skupina pracuje predovšetkým na obnove tradícií spevov z oblasti Polisia a regiónov Stredného a Horného Dnepra. Od roku 2008 zahŕňa jej repertoár takmer 100 skladieb rôznych žánrov, ktoré v rôznych oblastiach Ukrajiny zozbierali študenti aj ich vedúca. Hlavnú časť repertoáru tvoria lyrické - spoločenské a rodinné piesne. Nechýbajú ani rituálne piesne starodávneho ukrajinského folklóru. Ďalšou dôležitou súčasťou repertoáru sú duchovné piesne - starobylé liturgické spevy a žalmy z rôznych ukrajinských regiónov. Počas posledných piatich rokov obohatil súbor svoj repertoár aj o duchovné piesne iných krajín (Srbsko, Bulharsko a Gruzínsko), pričom niektoré z nich spievavich pôvodných jazykoch - aramajčine, starej gruzinčine, či arabčine.

Pieseň „Čo je to za národ“ zaznamenali Žana Koropničenko a Oleksandr Chaban v obci Mykajlivka-Rubezhivka v kyjevskom regióne (Ukrajina).

Organization	BGBNR – Bulgarian National Radio
Original Title	Трънски припявки
Title in English	Chants from the Town of Tran
Subtitle in English	Medley of humoristic songs
Production Date	7 October 2016
Duration	02:29
Composer	Traditional
Producer	Vanya Moneva
Director	Vanya Moneva
Sound Engineer	Atanas Kopchev
Performer	Rumyana Vocal Trio

Chants from the Town of Tran

Rumyana Alexova, Ivelina Dimova and Darina Djambazova are famous folk music singers. They are soloists at the Philip Koutev Ensemble. The vocal trio has released songs from different regions in Bulgaria. Three different kind of specific vocal technics are presented in traditional Chants from the town of Tran.

Chorály z mesta Tran

Rumyana Alexova, Ivelina Dimova a Darina Djambazova sú známe folkové speváčky. Sú sólistkami v Národnom folkovom súbore Filipa Kuteva. Vokálne trio vydalo piesne z rôznych regiónov Bulharska. V tradičných choráloch z mesta Tran sú prezentované tri rôzne druhy špecifických techník vokálneho spevu.

Organization	RSRTS - Radio Belgrade
Original Title	Retko kolo
Title in English	Rare Step Kolo
Subtitle in English	-
Production Date	November 2016
Duration	01:00
Composer	Traditional
Producer	Dragana Marinkovic
Director	
Sound Engineer	Srdjan Stoilkovic
Performer	Dalibor Todorovic

Rare Step Kolo

Dalibor Todorovic, born in 1987, a vet, will become PhD till the end of 2017. He has been employed at the Scientific Veterinary Institute "Novi Sad" since 2013. Since 1996 he has been active member of the artistic society "Raska", as a dancer and a singer. From 2007 - 2012 he realizes the research of traditional dances, songs, customs and national costumes of the town of Raska and surrounding villages. In his collection of noted material there are 21 dances, about 150 songs, more than 20 customs and several costumes from different periods. He also plays the type of pipe called duduk (elder-wood flute) and klanet (prototype of clarinet). He is the winner of numerous awards for cherishing the Serbian tradition and heritage, to mention but a few: First Prize in the Category of Original Playing the Duduk at the Republic Competition "OJ, Moravo", Prislonica, 2014, 2015; The Radio Belgrade 2 Award "Golden Apple" for the most original performing in 2016 for the song "Sa Golije glas se cuje" and "Retko kolo", as well as the First Prize for traditional playing at the festival "Golden opanak" in Valjevo, 2016. He is also successful as a choreographer and winner of the prize for choreography at the county festival of folklore ensembles, Ruma, Vojvodina, 2016.

Retko kolo (Rare step kolo) is one of the oldest and very popular types of kolo in the aria of the town of Raska. According to the notes of Dalibor Todorovic, performer, it originated before WWI and has been performed at the moments of joy and happiness. The kolo can be played on duduk or on klanet (prototype of clarinet) together with a kind of drum, goc. This kolo is noted in the village Plesin, on the mountain of Golija in 2008. Duduk is one of the oldest wooden wind instruments in Serbia. It is made mostly of plum tree or locust-tree, in the shape of pipe, 50-60 cm long, with 6 equal elliptic holes. There is a mouthpiece on the top of it. On the back side it can be found a rib that symbolizes Adam's apple, as a mark of strength and manhood of this wind instrument. It can be decorated by woodcut and embroidery of the bright wire.

Rýchle kolo

Dalibor Todorovic sa narodil v r. 1987 a je povolanim veterinár. Od r. 2013 pracuje na Vedeckom veterinárnom inštitúte v Novom Sade a koncom tohto roku sa stane držiteľom titulu PhD. Od r. 1996 je aktívnym členom umeleckého združenia "Raška", kde pôsobí ako tanečník a spevák. V období rokov 2007 až 2012 sa venoval skúmaniu tradičných tančov, piesní, zvykov a národných krojov v meste Raška a príľahlých obciach. Jeho pozoruhodná zbierka materiálov zahŕňa 21 tančov, približne 150 piesní a viac ako 20 zvykov, spolu s niekoľkými krojmi z rôznych období. Je tiež hráčom na pišťalový nástroj zvaný duduk (druh flauty z bazového dreva), ako aj na klanet (prototyp klarinetu). Todorovic je držiteľom mnohých víťazných ocenení za podporu uchovávanía tradícií a kultúrneho dedičstva Srbska, z ktorých uvádzame aspoň nasledovné: prvá cena v kategórii originálnej hry na duduk v národnej súťaži „OJ, Moravo“ v Prislonici v r. 2014 a 2015; cena „Zlaté jablko“ rozhlasovej stanice Radio Belehrad 2 za najoriginálnejšiu interpretáciu piesní „Sa Golije glas se cuje“ a „Retko kolo“ v r. 2016, ako aj prvá cena za tradičnú hru na festivale „Zlatý opanak“ vo Valjeve v r. 2016. Je tiež úspešným choreografom a držiteľom víťaznej ceny za choreografiu v regionálnom festivale folklórnych súborov v meste Ruma vo vojvodinskom kraji za r. 2016. Retko kolo (Rýchle kolo) je jedným z najstarších a najobľúbenejších tančov typu kolo v oblasti mesta Raška. Podľa záznamov interpreta Dalibora Todorovica sa jeho vznik datuje do obdobia pred I. svetovou a jeho interpretácia sa viaže k radostným a veselým okamihom. Kolo možno zahrať na nástrojoch ako sú duduk alebo klanet za sprievodu špecifického bubna s názvom goc. Vyššie uvedené kolo sa spomína aj v záznamoch dedinky Plešin v pohorí Golija z r. 2008.

Duduk patrí k najstarším drevným dychovým nástrojom v Srbsku. Vyrába sa väčšinou zo slivkového alebo agátového dreva. Má tvar 50 až 60 cm dlhej píšťaly so 6 rovnakými otvormi elipsoidného tvaru a s nátrubkom navrchu. Na zadnej časti duduku sa nachádza výstupok, ktorý má symbolizovať Adamovo jablko, ako symbol mužnosti a sily tohto nástroja. Duduk môže byť zdobený aj drevorezou a lemovaním z lesklého drôtu.

Organization	EEER – Estonian Public Broadcasting
Original Title	Esihindä hind
Title in English	The Price of Oneself
Subtitle in English	swing song
Production Date	12 July 2016
Duration	05:59
Composer	Trad. Song from Karula, South Estonia, orig. singer Els Püss; trad. words from Kuusalu, North Estonia; arrangers Celia Roose, Robert Jürjendal
Producer	Celia Roose
Director	Celia Roose
Sound Engineer	music recorded by Rainer Koik, farm life sounds recorded by Celia Roose; edited, mixed and mastered by Arvo Urb
Performer	Celia Roose (singer), Robert Jürjendal (guitars, bow, Ebow, electronics), Lilian Freiberg, Tiia Trola (singers on village swing); tape of farm sounds

The Price of Oneself

A girl is asking those that push her swing not to push too hard, too maliciously. Should she fall from the swing, who would be able to pay the cost of her? Her eye costs a large cow, her ears cost a bay gelding, her face costs a pair of oxen and her hair costs a running horse. Herself, she costs the whole world.

*Oh minu kuldsõ kiigutaja,
Hõbõhõdsõ hällütaja....
(Oh my golden swingers,
Silberly cradle movers...)*

This record is a part of Celia Roose's doctoral studios at the Estonian Academy of Music and Theatre. Celia has learned here a song from the archive: the song has been recorded to The Estonian Folklore Archives from singer Els Püss in 1935, when the singer was 81 and lived in Karula, South Estonia.

Celia attempts to find her own way of interpreting the „regilaul“ songs. „Regilaul“ is the traditional Estonian singing style („laul“ meaning „song“). The ancient „regilaul“ form of singing is believed to be up to two thousand years old.

Celia Roose is an Estonian singer and music teacher with special interest to „regilaul“ tradition.

Robert Jürjendal is an Estonian electric guitar player, composer and music teacher. He participates in many ensembles (Fragile, Weekend Guitar Trio etc) and folk music projects (Suurõ Piltõ, duo with folk singer Kärt Johanson). He has been given the status of the Musician of the Year 2016 by the Estonian Public Broadcasting.

Cena jednej osoby

Dievčina na hojdačke prosí tých, čo ju hojdajú, aby neboli zlomyseľní a nehojdali ju príliš silno. Keby totiž z hojdačky spadla, kto by za ňu zaplatil jej cenu? Jej oči majú cenu veľkej kravy, jej uši cenu žrebca hnedáka, jej tvár cenu párika volov a jej vlasy cenu cválajúceho koňa. Samotná má cenu celého sveta.

*Oh minu kuldsõ kiigutaja,
Hõbõhõdsõ hällütaja....
Ó, vy zlatí, čo ma hojdáte,
Ó, striebriští, čo ma kolíšete....*

Táto nahrávka je súčasťou doktorandského štúdia Celine Roose na Estónskej divadelnej a hudobnej akadémii. Celia sa tu naučila archívnu pieseň, ktorú v r. 1935 pre Estónsky archív ľudovej hudby nahrála speváčka Els Püss. Spomínaná interpretka mala vtedy 81 rokov a žila v meste Karula na juhu Estónska.

Celia sa snaží nájst svoj vlastný spôsob interpretácie piesní „regilaul.“ „Regilaul“ predstavuje tradičný štýl estónskeho spevu (slovo „laul“ znamená „pieseň“). Predpokladá sa, že táto starodávna forma spievania môže mať do dvetisíc rokov.

Celia Roose je estónska speváčka a učiteľka hudby so špeciálnym zameraním na vyššie spomínanú tradíciu „regilaul.“

Estónčan Robert Jürjendal hrá na elektrickú gitaru, je skladateľom a taktiež učiteľom hudby. Účinkuje v mnohých hudobných zoskupeniach (Fragile, Weekend Guitar Trio, atď.) a projektoch ľudovej hudby (Suurõ Piltõ, duo s folkovou speváčkou Kärt Johanson). V r. 2016 získal od Estónskeho verejnoprávneho rozhlasu status hudobníka roka.

Organization	SKRTVS – Radio and Television Slovakia
Original Title	Krúčená a čardáš zo Zámútova
Title in English	Krúčená and Csardas Dances from Zámutov Village
Subtitle in English	dances
Production Date	15 May 2015
Duration	05:17
Composer	arr.: Jozef Kroka Češľak
Producer	Samuel Smetana, Miroslava Záhumenská
Director	Peter Smolinský
Sound Engineer	Hubert Geschwandtner
Performer	Trio Michala Nogu (Michal Noga Trio)

Krúčená and Csardas Dances from Zámutov Village

Michal Noga Trio is an occasional music formation, composed of Michal Noga (violin), Ján Tej (viola) and Tomáš Čopík (double-bass). Together they are actively devoted to traditional folk music, whereby they specially put emphasis on its authentic interpretation. Their music is based on the styles of old village groups which they use as starting point and main source of musical inspiration. Influenced by the musical tradition of the particular styles, they aim to honour traditional music and at the same time endeavour to give it an imprint of their own musical feeling. Michal Noga and Ján Tej have also attended several fieldwork studies during which they studied techniques of playing, directly with the violinist Jozef Krok Češľak and viola player Juraj Ovsák Gubo as tradition carriers. From those outstanding Romani musicians, they had the chance to learn rhythmic and harmony and the opportunity to gain knowledge on the structure of variation techniques in a way, as it used to be common in the past, i.e. by passing the skills and musical know-how from one generation to another. In the competing recording, Michal Noga Trio performs “krúčená” and “čardáš” (csardas) dances from Zámutov village (located in the region of Zemplín, Eastern Slovakia), using the playing style after Jozef Krok Češľak. The entry was recorded within a live concert, held on 15 May 2015 and produced by Radio and Television Slovakia.

Krúčená a čardáš zo Zámútova

Trio Michala Nogu je príležitostné hudobné zoskupenie, v ktorom pôsobia Michal Noga (husle), Ján Tej (viola) a Tomáš Čopík (kontrabas). Spolu sa aktívne venujú tradičnej ľudovej hudbe s dôrazom na jej autentickú interpretáciu. Hlavným inšpiračným zdrojom a východiskom pre ich interpretáciu sú hudobné štýly starých dedinských kapiel. Vychádzajú z hudobnej tradície jednotlivých štýlov, ktoré sa snažia dodržiavať a zároveň obohacovať vlastným hudobným cítením. Michal Noga a Ján Tej absolvovali niekoľko terénnych výskumov, počas ktorých študovali hernú techniku priamo od nositeľov tradícií, huslistu Jozefa Kroka Češľaka a violistu Juraja Ovsáka Guba. Obaja mali možnosť naučiť sa štruktúru variačnej techniky, rytmiky a harmónie priamo od týchto rómskych muzikantov, ako to bývalo aj v minulosti pri odovzdávaní z generácie na generáciu. Na súťažnej nahrávke interpretuje Trio Michala Nogu tance zo zemplínskej obce Zámutov, konkrétne krúčenú a čardáš podľa štýlu hry Jozefa Kroka Češľaka. Nahrávka je záznamom live koncertu z produkcie RTVS, ktorý sa konal 15. mája 2015.

Organization	BGBNR - Bulgarian National Radio
Original Title	Марта радино оро
Title in English	Marta Radino Oro
Subtitle in English	Horo*
Production Date	16 June 2015
Duration	04:03
Composer	Traditional
Producer	Vanya Moneva
Director	Vanya Moneva
Sound Engineer	Dimitar Dimitrov
Performer	Milan Zavkov – accordion, BNR Folk Music Orchestra

Marta Radino Oro

Virtuoso accordionist Milan Zavkov is conductor of the Tanec folklore ensemble in Skopje. He is composer and arranger of folk songs. He has released five albums and is prizewinner in many music competitions.

Known as “an orchestra of soloists”, BNR Folk Music Orchestra includes also composers and arrangers - virtuosos, who keep the originality and authenticity of the Bulgarian folk music, who keep up the traditions and carry them across the world. Owing to the conductor Dimitar Hristov, BNR Folk Music Orchestra entered into its seventh decade with a renewed sonority. Many outstanding Bulgarian and foreign folk musicians have had recordings and concerts with BNR Folk Music Orchestra. Its performance of authentic and arranged musical pieces of the Bulgarian vocal and instrumental tradition is characterized by perfection and individuality.

Marta má rada horo

Virtuózný hráč na akordeón Milan Zavkov je nielen dirigentom folklórového súboru „Tanec“ v meste Skopje, ale aj skladateľom a hudobným aranžérom ľudových piesní. Vydal už päť albumov a je víťazom mnohých hudobných súťaží.

Orchester ľudovej hudby Bulharského národného rozhlasu je známy ako „orchester sólistov“ a okrem iného zahŕňa aj skladateľov a hudobných aranžérov-virtuózov, ktorí uchovávajú originalitu a autenticitu bulharskej ľudovej hudby, udržiavajú tradície a prinášajú ich do celého sveta. Vďaka dirigentovi Dimitarovi Hristovovi vstúpil orchester do svojej siedmej desaťročnice s vynoveným znením. So spomínaným orchestrom realizovalo svoje nahrávky a tiež vystupovalo na koncertoch mnoho vynikajúcich bulharských a zahraničných hudobníkov v oblasti ľudovej hudby. Jeho interpretácia autentických, ako aj upravovaných hudobných skladieb v duchu bulharských vokálnych a inštrumentálnych tradícií sa vyznačuje osobitosťou a perfekcionizmom.

*Horo (tradičný bulharský kruhový tanec)

Organization	SKRTVS - Radio and Television Slovakia, Regional Studio Košice
Original Title	V želaním hajičku
Title in English	In Green Forest
Subtitle in English	Šariš songs of Jewish origin from Kurima village
Production Date	April 2016
Duration	01:58
Composer	Folk song
Producer	RTVS, Regional Studio Košice
Director	Milan Rendoš
Sound Engineer	Gabriel Nikházy
Performer	Folk Group Kurimjan

In Green Forest

Prior to World War II, the Jewish inhabitants constituted a significant and natural part of the population of the Kurima village, located in the east-Slovakian Šariš region. The Jews came here approximately 300 years ago and in the inter-war period around 350 people, belonging to this community lived in the aforementioned village. Some of their songs, different from other traditional folk songs, have found their way to the musical folklore of the local majority and have been up to now retained by the folk music group Kurimjan.

The folk music group Kurimjan marks this year the 23rd anniversary of its establishment. Their very first beginnings date to 1988 when the women and men's group performed together music cycles at their home ground. Since then the group annually takes part at various events, exhibitions, festivals and performances both in the Kurima village and region. Its members help to revive and preserve traditions, craft-works and songs, associated with the Kurima village, with the aim to save them for the next generations.

V zelenom hájičku

Pred druhou svetovou vojnou tvorilo nezanedbateľnú, no prirodzenú časť populácie šarišskej obce Kurima na severovýchode Slovenska židovské obyvateľstvo. Židia sem prišli približne pred 300 rokmi a v medzivojnovom období ich v spomínanej obci žilo asi 350. Do hudobného folklóru majority sa presunuli niektoré ich piesne, ktoré dodnes udržiava folklórna skupina Kurimjan a ktoré sa od ostatných tradičných piesní líšia.

Folklórna skupina Kurimjan si tohto roku pripomenie 23. výročie svojho vzniku. Ženy spolu s mužskou speváckou skupinou začali účinkovať v r. 1988, kedy vystúpili na domácej pôde s hudobnými pásmami. Odvtedy sa každoročne zúčastňujú na rozličných vystúpeniach nielen v obci, ale aj v regióne na rôznych prehliadkach a festivaloch. Folklórna skupina Kurimjan oživuje a udržiava zvyky, remeslá a piesne, ktoré sa viažu k obci Kurima, v snahe zachovať ich pre ďalšie generácie.

Organization	UANTU – Ukrainian Radio
Original Title	Ой ти сад
Title in English	Oy You Garden
Subtitle in English	lyrical song
Production Date	2015
Duration	04:07
Composer	folk song, arranged by Hennadiy Sydorov
Producer	Ganna Pelina
Director	Oleh Tatarchuk
Sound Engineer	Oleh Tatarchuk
Performer	folk band “HulyaiHorod”

Oy You Garden

The folk band „HulyaiHorod“ was founded in 2002 in Kropyvnytskyi (former Kirovograd), Ukraine. It explores the traditional folk music of the Middle Dnieper region (Cherkassy, Poltava, Kropyvnytskyi). Its repertoire includes the whole genre palette of the region: ritual and domestic songs, instrumental music. The band organizes dance parties where dance music stemming from the “triple-music” tradition (hopaks, kozaczoks, mietlicsa, orlicas, hreczanyks) is performed with violins, bass and tambourine. It should be mentioned that the band performs music collected from rural artists. The band is a participant of festivals, art events and various folklore projects in Ukraine, Germany, Poland, Lithuania, Georgia, Denmark, etc.

Currently „HulyaiHorod“ is working on a new project, GG, aimed at creating a modern European music product based on the unique ethnic Ukrainian tunes. It is band’s view on how traditional Ukrainian song may sound in combination with various musical styles and directions.

The song „Oy ty sad“ was written down by the band’s member Iryna Baramba from her grandma in Ovsiankyvka village (Kirovograd region, Ukraine).

Ó, záhrada

Folklórna skupina „HulyaiHorod“ bola založená v r.2002 v ukrajinskom meste Kropyvnytskyj (bývalý Kirovograd). Formácia sa zaoberá tradičnou ľudovou hudbou oblasti Stredného Dnepra (Čerkasy, Poltava, Kropyvnytskyj). Jej repertoár zahŕňa celú paletu žánrov daného regiónu: obradné piesne, domáce piesne, inštrumentálnu hudbu. Skupina organizuje aj tanečné zábavy, v rámci ktorých sa hrá tanečná hudba, vychádzajúca z tradície tancov hopak, kazačok, mietlicsa, orlica a hřečanyky doprevádzaných tromi hudobnými nástrojmi: husle, basa a tamburína (tzv. trojková muzika). Spomenutia hodná je aj hudba, ktorú členovia skupiny získali do svojej zbierky od vidieckych umelcov. Formácia vystupuje na rôznych festivaloch, umeleckých podujatiach a zúčastňuje sa rôznych folklórnych projektov na Ukrajine, v Nemecku, Poľsku, Litve, Gruzínsku, Dánsku, atď.

V súčasnosti skupina „HulyaiHorod“ pracuje na novom projekte s názvom GG, ktorého cieľom je vytvoriť moderný európsky hudobný produkt, založený na jedinečných melódiách ukrajinských etník. Spomínaný projekt je manifestáciou toho, ako môže z pohľadu skupiny znieť tradičná ukrajinská pieseň v kombinácii s rôznymi hudobnými smermi a štýlmi.

Pieseň „Oy ty sad“ zaznamenala členka skupiny, Iryna Baramba. Získala ju od svojej babičky, žijúcej v dedine Ovsiankyvka (Kirovogradský región, Ukrajina).

Organization	ATORF – Austrian Broadcasting Corporation ORF – Niederösterreich
Original Title	Tam Tam
Title in English	Tam Tam
Subtitle in English	dance
Production Date	2 April 2016
Duration	03:24
Composer	traditional
Producer	Gyeong Ju Chae
Director	Peter Meissner
Sound Engineer	Helmut Zahradnik
Performer	ALMA

Tam Tam

The group ALMA consists of Julia Lacherstorfer, Evelyn Mair and Matteo Haitzmann, Violin, Marie-Theres Stickler - diatonic harmonica - and Marlene Lacherstorfer - Contrabass. They are originally from different Austrian regions, but now all live in Vienna and won the second place in the Austrian World Music Awards 2015. The Music from ALMA doesn't have a fixed musical style and is open to various influences. Tam Tam is a Dance of the Elves and Gnomes.

Tam Tam

Skupinu ALMA tvoria Julia Lacherstorfer, Evelyn Mair a Matteo Haitzmann (husle), Marie Theresa Stickler (diatonická harmonika) a Marlene Lacherstorfer (kontrabas). Jej členovia pochádzajú z rôznych regiónov Rakúska, avšak v súčasnosti všetci žijú vo Viedni. V r. 2015 získala ALMA druhé miesto v súťaži Austrian World Music Awards. Pokiaľ ide o hudbu, členovia skupiny nemajú vyhranený žiaden fixný žáner a nechávajú sa inšpirovať rôznymi vplyvmi. Tam Tam v ich podaní predstavuje tanec elfov a škriatkov.

Organization	RURTR - Radio Russia
Original Title	Рождественский подарок для Ньюни
Title in English	Christmas Gift For Nunja
Subtitle in English	Gypsy dance
Production Date	17 January 2017
Duration	04:20
Composer	Traditional
Producer	Liudmila Osipova
Director	Dmitriy Gnezdilov
Sound Engineer	Alexey Dmitriev, Igor Obruchnikov
Performer	LOYKO

Christmas Gift For Nunja

„Christmas Gift For Nunja“ is a bouquet of various traditional Gypsy songs and melodies arranged by Sergey Erdenko. The musicians perform in Gypsy traditional way from a slow start of various themes to their furious alliance at the end. Besides traditional violin and guitar playing you will also hear some drummer tricks which give their music an unusual sound.

Performers: LOYKO (Sergey Erdenko - violin, Artur Gorbenko - violin, Michael Savichev - guitar)

„LOYKO“ for a long time truly belongs to the world's violin elite. Living outside of Russia for 10 years, the „LOYKO“ musicians performed and were recorded with such outstanding musicians such as Ronnie Wood, „The Rolling Stones“. The greatest musicians of the century - Yehudi Menuhin and Gidon Kremer had invited „LOYKO“ multiple times to their concert programs and festivals such as „The World's Best Violinists“, where „LOYKO“ played with such geniuses as Stephan Grappelli, Ravi Shankar, Dr. Sumbaramian, Esma Redzepova. The famous Austrian director Andre Heller had also invited „LOYKO“ to the grandiose show MEGNETEN (Austria, Germany, and Switzerland) which the „LOYKO“ virtuosos had opened 200 times! By the opinion of the European Musical critics, „LOYKO“, were titled the best group in World Music. In the year 2006 Sergey Erdenko was chosen as one of five best Gypsy musicians (Roma Opre), which had given a few combined concerts in Eastern Europe. „LOYKO“ had let out more than 10 solo albums and DVDs in England, Russia, Germany, Belgium and Holland.

Vianočný darček pre Nunju

„Vianočný darček pre Nunju“ je hudobná „kytica“, zložená z rôznych tradičných rómskych piesní a melódií v úprave Sergeja Erdenka. Spôsob hry hudobníkov je tradičný rómsky - od pomalého začiatku rôznych motívov až po ich nespútané a divoké spojenie na konci. Okrem tradičných huslí a gitary budete tiež počuť bubeníkov a ich triky, ktoré dodávajú ich hudbe neobvyklé znenie.

Účinkujú: LOYKO (Sergej Erdenko - husle, Artur Gorbenko - husle, Michael Savičev - gitara)

Skupina „LOYKO“ už dlhú dobu patrí k svetovej husľovej elite. Hudobníci, ktorí žijú už 10 rokov mimo Ruska, vystupovali a nahrávali s takými vynikajúcimi hudobníkmi ako Ron Wood alebo Rolling Stones. Najväčší hudobníci storočia - Yehudi Menuhin a Gidon Kremer skupinu viackrát pozvali, aby vystúpili v rámci ich koncertných programov a festivalov, ako napr. „The World's Best Violinists“, (Najlepší huslisti sveta), kde hráči skupiny „LOYKO“ vystupovali s takými gémiami ako Stephan Grappelli, Ravi Shankar, Dr. Sumbaramian a Esma Redžepova. Slávny rakúsky režisér André Heller pozval skupinu do veľkolepej show MEGNETEN (Rakúsko, Nemecko a Švajčiarsko), ktorú skupina virtuózov otvorila už 200krát! Európski hudobní kritici udelili skupine „LOYKO“ titul najlepšia skupina v kategórii World Music. V r. 2006 získal Sergej Erdenko titul 'Roma Opre' ako jeden z piatich najlepších rómskych hudobníkov, ktorí vystupovali na niekoľkých spoločných koncertoch vo východnej Európe. Skupina „LOYKO“ vydala viac než 10 sólových albumov a DVD v Anglicku, Rusku, Nemecku, Belgicku a Holandsku.

Organization	CZCR – Czech Radio
Original Title	V klíně rodných hor
Title in English	In The Lap Of Mountain Homelands
Subtitle in English	Stereophonic composition inspired by the poetry of Josef Kalus
Production Date	2016
Duration	02:56
Composer	Composer / Music: Jan Rokyta; Lyrics: Josef Kalus; ethno region: Moravian Wallachia, Czech Republic; solo vocals by Klára Obručová
Producer	Czech Radio Ostrava; music editor: Zdeněk Tofel
Director	Jan Rokyta
Sound Engineer	Aleš Huber
Performer	Klára Obručová (solo artist)

In the Lap of Mountain Homelands

The recording is a stereophonic composition created using the method of vocal tracks playback. The libretto was written by the poet Josef Kalus (Songs, 1882). His poem "V klíně rodných hor" (In The Lap Of Mountain Homelands) was set to music on the basis of a two-tone ritual melody, which symbolises a confession to the nature and the Wallachian homeland (where both the poet and singer were born). Nearly twenty backing vocal tracks were created solely by recording and subsequent layering of vocal performance of Klára Obručová. Most of the melodic motifs are dominated by Lydian tonality typical not only for the song heritage of Moravian Wallachia but for the whole Carpathian range as well.

Libretto:

From the turmoil, I shall rest, of another day,
In the lap of mountain homelands to join them I do pray,
A tree I shall be, or a bird, flower, scent, dew, moss,
I shall live their life and breathe their breath.

This track is from eponymous profile CD of the singer Klára Obručová, which was recorded in Studio 1 at Czech Radio Ostrava in 2016.

In the Lap of Mountain Homelands, Indies Happy Trails 2016, MAM-722-2

V lone rodných hôr

Nahrávka predstavuje stereofónnu skladbu, vytvorenú pomocou metódy spätného prehrávania vokálnych stôp. Libreto napísal básnik Josef Kalus (Piesne, 1882). Pri zhudobnení jeho básne „V klíně rodných hor“ (V lone rodných hôr) sa vychádzalo z tradičných dvojhlasných melódií, symbolizujúcich lásku k prírode a valašskej domovine (odkiaľ pochádzajú rovnako básnik, ako aj interpretka). Takmer dvadsať hudobných stôp v podobe sprievodných vokálov bolo vytvorených výlučne nahrávaním a následným vrstvením vokálnej interpretácie speváčky Kláry Obručovej. Pri väčšine melodických motívov dominuje lydická tonalita, charakteristická nielen pre hudobné dedičstvo moravského Valaška, ale aj pre celú karpatskú oblasť.

Libretto:

Na ďalší deň, od zhonu si odpočiniem,
v lone rodných hôr, s nimi splynúť túžim,
stromom budem, vtáčkom, kvetom, vôňou, rosičkou, či
machom,
ich život žiť budem a dýchať ich dychom.

Uvedená nahrávka pochádza z eponymického profilového albumu speváčky Kláry Obručovej, ktorý bol nahraný v Štúdiu 1 Českého rozhlasu Ostrava v r.2016.

In the Lap of Mountain Homelands, Indies Happy Trails 2016, MAM-722-2

Organization	IERTE – Raidió Teilifís Éireann
Original Title	Máire Mhór
Title in English	Máire Mhór
Subtitle in English	A comic love song
Production Date	20 December 2016
Duration	03:24
Composer	Traditional arranged Na Mooneys
Producer	Aidan Butler
Director	Aidan Butler
Sound Engineer	Richard McCullough
Performer	Na Mooneys

Máire Mhór

Máire Mhór is a comic love song sung in different parts of Ireland. The Mooneys are a very musical family from the Donegal Gaeltacht (Irish language speaking area) in the north-west of Ireland. Many of the Mooneys are members of different professional music ensembles. In this recording we hear singing and instrumental playing but also foot percussion (dancing) by Caitlín Nic Gabhann. This fine song and tune was performed live for a Christmas Day edition of the popular RTÉ Radio One programme Céilí House.

Máire Mhór

Máire Mhór je komická lúbostná pieseň, interpretovaná v rôznych častiach Írska. Mooneyovci sú veľmi muzikálna a hudobne založená rodina z oblasti Donegal Gaeltacht na severozápade Írska. Mnohí z Mooneyovcov sú členmi rozličných profesionálnych hudobných telies. V tejto nahrávke môžeme okrem spevu a hry na hudobné nástroje počuť aj tzv. chodidlové perkusie (tanec) v podaní Caitlín Nic Gabhann. Táto príjemná pieseň bola nahraná naživo pre vianočné vydanie obľúbenej relácie rozhlasovej stanice RTÉ Radio One s názvom Céilí House.

Organization	INAIR – All India Radio
Original Title	Tumbadi Geet
Title in English	Tumbadi Folk Song
Subtitle in English	Traditional song
Production Date	14 October 2016
Duration	03:57
Composer	unknown
Producer	Prabha Joshi
Director	Prabha Joshi
Sound Engineer	Dinesh Dabholkar
Performer	Nandesh Umap

Tumbadi Folk Song

Tumbadi song is a typical Maharashtrian folklore. It is sung in groups mostly in Vidarbha area of Maharashtra State of India. Tumbadi are sung for social reforming messages.

It has fast pace phrases and words with fast rhythm on dholaki and other similar locally made percussions.

In the lyric, the poet urges the underprivileged one to get educated and request not to drink alcohol also urges to keep away from bad habits, educate the children like Dr. Bheem Rao Ambedkar and find own way to progress like him. Don't be lazy and waste the time. Follow the path of Dr. Ambedkar. Enlighten your life with good deeds and education. Poet also asks them to love your country and make it like a heaven.

The singer, Nandesh Umap is a B-High grade folk music artist of All India Radio, Mumbai Station. He has rich family legacy of folk music as he is son of legendary singer late Shri. Vitthal Umap. His healthy rustic voice is suitable for folk joner of Maharashtra. He had valuable music learnings from his father and he developed it further. Nandesh is taking ahead a rich heritage of Marathi folk music.

Tumbadi (Ľudová pieseň)

Pieseň Tumbadi predstavuje typický maharashtrian-sky folklór. Zvykne sa spievať v skupinách, väčšinou v oblasti Vidarbha v indickom štáte Maharashtra. Pieseň Tumbadi sa spievajú ako posolstvá spoločenských reformácií.

Tento typ piesne sa vyznačuje rýchlym tempom fráz a slov, a tiež hrou v rýchлом rytme na obojstranný ručný bubon, tzv. dholak a iné podobné perkusie, vyrobené v danej lokalite.

V texte piesne básnik nalieha na človeka v znevýhodnenom postavení, aby sa vzdelával a žiada ho, aby nepil alkohol. Ďalej ho vyzýva, aby upustil od zlých návykov, vychovával deti podobne ako Dr. Bheem Rao Ambedkar a podobne ako on našiel svoju vlastnú cestu k pokroku. Nebuďte leniví a nestráčajte čas. Nasledujte cestu Dr. Ambedkara. Osvieťte svoj život dobrými skutkami a vzdelávaním. Básnik tiež od ľudí žiada, aby milovali svoju krajinu a urobili z nej nebo na zemi.

Spevák Nandesh Umap je vysoko uznávaným interpretom ľudovej hudby a hudobným umelcom rozhlasovej stanice Numbai, patriacej pod indickú vysielaciu inštitúciu All India Radio. Ako syn legendárneho speváka, zosnulého Shri. Vitthala Umapu získal bohaté rodinné dedičstvo v oblasti ľudovej hudby. Jeho prostý a zdravý hlas je vhodný pre folkové hudobno-tanečné vystúpenia, typické pre štát Maharashtra. Nadesh rozvíja cenné hudobné poznatky, ktoré získal od svojho otca a posúva ďalej bohaté dedičstvo ľudovej hudby v jazyku Marathi.

Organization	ROROR - Radio Romania Timisoara
Original Title	Doine și jocuri
Title in English	Traditional Songs
Subtitle in English	-
Production Date	3 October 2016
Duration	04:33
Composer	-
Producer	Daniela Băcilă
Director	Mihai Anghel
Sound Engineer	Valentin Bulat
Performer	Nucu Pandrea & Cununa Transilvană

Traditional Songs

Specialists consider the leaf as one of the pseudo-musical instruments, category that also includes the wire grass, the reed, fish scales and the birch bark. These are "instruments" that grow naturally and man does not have to intervene or submit them to any technological process. The leaf, as a musical instrument, has limited technical possibilities of expression in terms of ambitus and sound. The art of a good performance relies upon the artist's skills to color the sounds, by fully controlling the lips tightening and the air column, elements strictly required when playing the leaf.

The "forest musician" Nucu Pandrea (Eugen Aloisiu Pandrea), who got his name from the walnut tree whose leaves he's playing at, is a dynamic, entertaining and lively human character. He mastered the art of playing the leaf from his grandfather from Sălicea, as a simple game at the beginning, but then as a growing feeling of love for music. Eugen Nucu Pandrea plays the music that represents him, a native of a fairy land, coming from a small village inhabited by wonderful people, located in the middle of an ancient Transylvania, a realm of traditional music richness.

On the stage of the traditional Romanian festival in Timișoara "Tradiții la români", Nucu Pandrea performed a mix of songs from Ardeal, improvising on different native rhythms, accompanied by the "Cununa Transilvană" Orchestra, that properly attuned the sound of the leaf. The recordings taken from this show are presented in this competition.

Tradičné piesne

Odborníci považujú list za jeden zo pseudo-hudobných nástrojov. Do tejto kategórie patria aj trávy z rodu *Poa*, trstina, rybie šupiny a brezová kôra. Sú to „nástroje“, ktoré samy prirodzene rastú v prírode a človek by do nich nemal zasahovať, ani ich vystavovať žiadnemu technologickému procesu. Pokiaľ ide o rozsah a zvuk, resp. znenie, list ako hudobný nástroj má obmedzené technické možnosti prejavu. Umenie dobrého hudobného predvedenia spočíva v schopnosti umelca zafarbiť zvuky tým, že plne kontroluje zvieranie pier a stĺpec vzduchu. Podmienkou pre hru na list je práve zvládnutie týchto dvoch prvkov .

„Lesný hudobník“ Nucu Pandrea (celým menom Eugen Aloisiu Pandrea), ktorý dostal svoje meno podľa vlašského orecha, stromu, na listy ktorého hrá, je dynamický, zábavný a temperamentný človek. Umeniu hrať na list sa naučil od svojho deda zo Sălicea. Na začiatku to bola iba jednoduchá hra, ktorá neskôr prerástla do pocitu lásky k hudbe. Eugen Nucu Pandrea hrá hudbu, ktorá ho reprezentuje - ako rodáka z čarovnej krajiny, pochádzajúceho z malej dediny, obývanej úžasnými ľuďmi a ležiacej v strede starobylej Transylvánie, oblasti, vyznačujúcej sa bohatstvom tradičnej hudby. Na pódiu tradičného rumunského festivalu v Temešvári „Tradiții la Români“, predviedol Nucu Pandrea zmes piesní z oblasti Ardealu, improvizujúc na rôzne pôvodné rytmy za doprovodu orchestra „Cununa Transilvană“, ktorý bol po hudobnej stránke perfektne zladený so znením listu. V súťaži Grand Prix Svetozára Stračinu sú prezentované nahrávky, ktoré boli zhotovené na vyššie spomínanom hudobnom podujatí.

Organization	RSRUVRTV Radio-Television of Vojvodina
Original Title	Letí sivý sokol
Title in English	The Grey Hawk Flies
Subtitle in English	Love song
Production Date	May 2016
Duration	04:58
Composer	unknown author
Producer	Edvin Baloš, Ondrej Maglovsky
Director	Ondrej Maglovsky
Sound Engineer	Edvin Baloš
Performer	Boris Babik with Great Folk Orchestra RTV

The Grey Hawk Flies

The song "Leti sivý sokol" ("The Grey Hawk Flies") originates from Stara Pazova (a town in the Serbian autonomous province of Vojvodina) and was first presented in the public at the "V Pivnickom poli" Festival of original Slovak folk songs in 1983 where it was awarded the first prize for authenticity. However, till 2016 there was no existing recording of this song available for the needs of Radio Novi Sad and its music production section. In the year mentioned, the adaptation of the song was written and recorded for the RNS Slovak music production by music editor Ondrej Maglovský in cooperation with Stara Pazova based singer Boris Babik.

Music in the region of Stara Pazova has got its special position in this locality. Its renown is very well represented by opera singer and vocal soloist Boris Babik. Boris Babík (1969) was born in Zemun, Serbia. He belongs to the Slovak community, living in the town of Stara Pazova. Boris gained his education at the Stanković Music Academy in Belgrade and since 1985 he has been devoted to Slovak folk songs, being a member of the H.J. Čmelík Slovak Cultural Artistic Ensemble (SKUS) in Stara Pazova. He participates at various festivals and cultural-artistic events, e.g. at the Slovak folk song festival "V Pivnickom poli" ("Meeting at Pivnica Field") in 1994 where he won the first prize for artistic interpretation. Since 2000 he has been engaged as a member of the opera choir at the Belgrade National Theatre where he performs various soloist roles. Besides opera he is also dedicated to singing songs of diverse music genres.

Letí sivý sokol

Pieseň „Letí sivý sokol“ má pôvod v Starej Pazove. Prvý raz bola verejne interpretovaná v r. 1983 na festivale „Stretnutie v Pivnickom poli“ (festival pôvodnej slovenskej ľudovej piesne), kde získala prvú cenu za autentickosť. Až do roku 2016 však neexistovala žiadna nahrávka pre potreby Hudobnej produkcie Rádia Nový Sad. V uvedenom roku napísal hudobný redaktor Ondrej Maglovský v spolupráci so staropazovským spevákom Borisom Babíkom jej úpravu a nahral ju pre potreby slovenskej hudobnej produkcie RNS.

Hudba v Starej Pazove má v tejto oblasti svoje osobitné miesto. Jej dobré meno reprezentuje najmä operný spevák a vokálny sólista Boris Babík.

Boris Babík sa narodil v srbskom Zemune v r. 1969. Je Slovákom, žijúcim v Starej Pazove. Navštevoval strednú hudobnú školu Stanković v Belehrade a slovenskou ľudovou piesňou sa zaoberá od r. 1985 ako člen Slovenského kultúrneho umeleckého súboru (SKUS) H. J. Čmelíka v Starej Pazove. Zúčastňuje sa na rôznych kultúrno-umeleckých podujatiach a festivaloch. V r.1994 účinkoval na Festivale slovenských ľudových piesní v Pivnickom poli, kde získal prvú cenu za interpretáciu. Od roku 2000 pôsobí ako člen operného zboru v Národnom divadle v Belehrade, kde spieva menšie sólové roly v rôznych operách. Popri tom aj naďalej rád spieva piesne rôznych žánrov.

Organization	CZCR – Czech Radio
Original Title	Polajka & Polajko, Polajko
Title in English	Mint & Mint, oh, Mint!
Subtitle in English	Two forms of the Moravian folk tune
Production Date	25 November 2016
Duration	03:43 + applause
Composer	folk music / lyrics: folk lyrics ethno region: Moravia (Moravian-Slovak border), Czech Republic Music arrangement: Leoš Janáček & Jan Rokyta
Producer	Czech Radio Ostrava; music editor: Zdeněk Tofel
Director	Jan Rokyta
Sound Engineer	Aleš Huber
Performer	Martina Janková, Ludmila Vašková, Klára Blažková (solo vocals) Ivo Kahánek (piano)
Ensemble FLAIR musicians:	Jan Rokyta (cymbalom, Art Director), Petr Vala (violin), Jiří Pivovarčík (clarinet), Jiří Pospěch (viola), Lukáš Švajda (double bass)

Mint & Mint, oh, Mint!

This live recording contains two variations of the Moravian folk tune with the theme of “bewitching the beloved one”. A legendary version of Moravian folk poetry in the songs of Leoš Janáček will be heard through the voice of opera soprano Martina Janková, who will be accompanied by one of the most prominent contemporary Czech pianists, Ivo Kahánek. These two world famous artists (with roots in Janáček’s land of birth) are shortly joined by Wallachian singers Ludmila Vašková and Klára Blažková and the multi-genre group Ensemble FLAIR. The artists then play the second version of Polajka, written by Jan Rokyta. The ostinato double bass and cymbalom motives are joined by a rhythmical clarinet and two superimposed Wallachian tunes accompanied by a violin and viola. The result of this music adaptation is a modal symbiosis, which shifts the “bewitching of the beloved one” towards the genre of world music. The recording is enhanced by the live concert atmosphere. The sensitive and erudite capturing of the music and the colourful intertwining of the piano and cymbalom is also worth mentioning.

Recording of the concert “Písňové studánky Leoše Janáčka” (“The Song Springs of Leoš Janáček”) held on 25 November 2016 in the Ostrava House of Culture as part of the 2nd annual International Music Festival MUSICA PURA.

Polajka a Polajko, Polajko

Táto živá nahrávka obsahuje dve variácie moravských ľudových nápevov s tematikou „počarovania milého.“ Moravskú ľudovú poéziu v piesňach Leoša Janáčka si vypočujeme v legendárnom podaní vďaka hlasu opernej speváčky a sopránistky Martiny Jankovej, za hudobného doprovodu jedného z najvýznamnejších českých klaviristov súčasnosti - Iva Kahánka. K týmto dvom svetoznámych umelcom (ktorých korene sa spájajú s Janáčkovou rodnou krajinou) sa zakrátko pridajú aj speváčky z Valašska - Ludmila Vašková a Klára Blažková, spolu s multi-žánrovou formáciou Ensemble FLAIR. Účinkujúci následne zahrajú druhú verziu skladby Polajka, ktorá pochádza z autorského pera Jana Rokyty. Ostinato kontrabas a cimbalové motívy doplnia rytmický klarinet spolu s dvomi znásobenými valašskými nápevmi za doprovodu huslí a violy. Výsledkom tejto hudobnej úpravy je modálna symbióza, posúvajúca hudobný motív „počarovania milého“ k žánru „world music.“ Zážitok z nahrávky je umocnený atmosférou živého koncertu. Za zmienku stojí aj citlivý a erudovaný prístup, akým sa interpreti danej hudby a jej pútavého poňatia zhostili, ako aj osobité a zaujímavé prelínanie klavíra a cimbalu.

Nahrávka pochádza z koncertu „Písňové studánky Leoše Janáčka,“ („The Song Springs of Leoš Janáček“), ktorý sa konal 25. novembra 2016 v Ostravskom Dome kultúry ako súčasť 2. ročníka Medzinárodného hudobného festivalu MUSICA PURA.

Organization	IERTE – Raidio Teilifis Eireann
Original Title	Na Trí Captaení Loinge
Title in English	The Three Sea Captains
Subtitle in English	-
Production Date	12 September 2016
Duration	04:41
Composer	Traditional arranged by Aloys Fleishmann
Producer	Gail Henry
Director	Gail Henry
Sound Engineer	Mark Dwyer
Performer	Chamber Choir Ireland; conductor Paul Hillier

The Three Sea Captains

This is a choral arrangement of a selection of Irish traditional dance tunes and dance rhythms. The composer/arranger Professor Aloys Fleishmann was a pioneering academic and composer in Cork for many years with a deep interest in Irish folk music. The recording was made during a large festival "Composing the Island" which was organised by RTÉ to mark a century of music composition and arrangement in Ireland since 1916.

Chamber Choir Ireland is the country's flagship choral ensemble and national chamber choir under the internationally celebrated and multi-award winning conductor Paul Hillier as Artistic Director. The Choir is recognised for its unique approach to creative commissioning, recording and programming, and has gained a reputation for the high artistic quality of its performances. The Choir has made a significant contribution to the development of contemporary Irish choral music through its commitment to commissioning new work. The Choir's repertoire spans from early to contemporary music, together with regular commissions of pioneering choral work by both Irish and international composers. Internationally, the Choir has toured in Europe, Asia, Russia and North & South America. The Choir is a resident ensemble in the National Concert Hall.

<https://www.chamberchoirireland.com/press/>

Traja morskí kapitáni

Príspevok predstavuje výber tradičných írskych tanečných nápevov a rytmov v zborovej úprave. Skladateľ a hudobný aranžér profesor Aloys Fleischmann sa intenzívne zaujímal o írsku ľudovú hudbu a v meste Cork patrilo po dlhé roky k priekopníkom medzi akademikmi a skladateľmi. Nahrávka bola realizovaná počas veľkého festivalu s názvom „Composing the Island“ (Skladáme ostrov), ktorý zorganizoval írsky vysielateľ RTÉ s cieľom pripomenúť si sto rokov komponovania a hudobného aranžerstva, ktoré sa v Írsku datuje od r.1916. Chamber Choir Ireland je národným komorným zborom Írska pod vedením medzinárodne uznávaného a mnohonásobne oceneného dirigenta a umeleckého vedúceho Paula Hilliera a v rámci írskych zborových telies ho možno označiť ako „vlajkovú loď.“ Zbor je uznávaný a oceňovaný pre svoj jedinečný prístup v oblasti kreatívneho poňatia skladieb, ako aj nahrávania a hudobnej tvorby vo všeobecnosti a získal renomé vďaka vysokej umeleckej kvalite svojich vystúpení. Zbor značne prispel k rozvoju súčasnej írskej zborovej hudby a to svojím angažovaním sa v tvorbe nových diel. Repertoár zboru siaha od skorej až po súčasnú hudbu, vrátane pravidelných zákaziek v oblasti priekopníckej zborovej tvorby od írskych aj zahraničných skladateľov. Zbor má za sebou vystúpenia a koncertné turné v Európe, Ázii, Rusku, Severnej a Južnej Amerike. Je rezidentným súborom koncertnej siene - National Concert Hall v Dublinu.

Organization	CZCR – Czech Radio
Original Title	Ztratilaf jsem milého
Title in English	I Lost my Beloved One
Subtitle in English	Multi-genre adaptation of a 14th century folk song
Production Date	21 September 2016
Duration	04:28 + applause
Composer	Composer/Music: Petr Eben; Lyrics: of popular origin; ethno region: unknown, Czech Republic; Music arrangement: Jitka Šuranská TRIO
Producer	Czech Radio Ostrava; music editor: Zdeněk Tofel
Director	Jan Rokyta
Sound Engineer	Aleš Huber
Performer	Jitka Šuranská TRIO: Jitka Šuranská (vocals, violin), Marian Friedl (double bass), Martin Krajiček (mandolin)

I Lost my Beloved One

The lyrics of the song “I Lost my Beloved One” were written down by the monk Oldřich Kříž from Telč (who lived ca. 1435-1504) likely around the middle of the 15th century. However, comparative studies indicate the lyrics might originate from the 14th century, as there are documented allusions to the French courtly poetry in the Czech lands. Judging from the structure of the lyrics, we believe that this was originally a song, possibly even intended to dance to. However, the contemporary melody was created by the composer Petr Eben (1929-2007), who incorporated this song in the “Lute Songs” (Písně k loutně) cycle from 1951. This is the most frequently played song from the entire cycle and can be found in song-books for elementary schools. This is probably why the song became so popular, as witnessed by Jitka Šuranská herself, who said she knew the song for as long as she can remember and always considered it to be of purely popular origin. The arrangement of her trio carefully follows the development of lyrics, masterfully uses the acoustic potential of their instruments and inventively works with the rhythmic fabric. Although the polyphonic areas refer to the Renaissance practices, we might say that the whole performance of this adaptation is close to the genre of contemporary world music.

Annotation by Marian Friedl
www.jitkasuranska.cz

Stratila som milého

Text piesne “Stratila som milého” napísal niekedy v 15. storočí mních Oldřich Kříž (cca 1435 - 1504) z mesta Telč. Porovnávacie štúdie však naznačujú, že text môže pochádzať už zo 14. storočia, nakoľko sa z daného obdobia dokumentujú písomné zmienky o francúzskej dvornej poézii v Čechách. Vychádzajúc zo štruktúry textu sa predpokladá, že pôvodne išlo o pieseň, ktorá bola dokonca pôvodne koncipovaná ako tanečná. Avšak autorom jej súčasnej melódie je skladateľ Petr Eben (1929 - 2007), ktorý túto pieseň včlenil do cyklu „Piesne k lutne“ (Písně k loutně) z r. 1951. Ide o najčastejšie interpretované pieseň z celého cyklu a môžeme ju nájsť v spevníkoch základných škôl. Pravdepodobne to je dôvod, prečo sa táto pieseň stala takou populárnou. Dovedila to aj samotná interpretka skladby, Jitka Šuranská, ktorá hovorí, že na danú pieseň si vlastne spomína od nepamäti a odjakživa ju považovala za skladbu čisto ľudového pôvodu. Hudobné trio Jitky Šuranskej vo svojom aranžmáne citlivým spôsobom nadväzuje na rozvinuté spracovanie textu, majstrovsky využíva akustický potenciál svojich hudobných nástrojov a inovatívne pracuje s rytmickou štruktúrou. A hoci jej polyfónne časti zaraďujú túto pieseň k hudobným žánrom z obdobia renesancie, môžeme povedať, že celková interpretácia danej adaptácie ju približuje k žánru súčasnej „world music.“

Organization	BGBNR - Bulgarian National Radio
Original Title	Мешаница
Title in English	Patchwork
Subtitle in English	Instrumental piece
Production Date	17 June 2015
Duration	02:50
Composer	Angel Dimitrov
Producer	Vanya Moneva
Director	Vanya Moneva
Sound Engineer	Dimitar Dimitrov
Performer	BNR Folk Music Orchestra

Patchwork

Angel Dimitrov (*1967) is a composer and one of the best tambura players in Bulgaria. Since ten years he is a member of the BNR Folk Music Orchestra. He has performed many concerts and worked with renowned Bulgarian and foreign musicians. Angel Dimitrov has released two albums with own compositions. Many of his pieces have been recorded by the BNR Folk Music Orchestra. The guitar is his second instrument. He has played also in many rock bands. The piece Patchwork combines rhythmic patterns of Pirin folk melodies with melodic lines of the Thracian region.

Mozaika

Skladateľ Angel Dimitrov (* 1967) patrí k najlepším hráčom na tamburu v Bulharsku. Už desať rokov je členom Orchestra ľudovej hudby Bulharského národného rozhlasu. Vystupoval na mnohých koncertoch a spolupracoval s renomovanými bulharskými a zahraničnými hudobníkmi. Angel Dimitrov vydal dva albumy so svojimi vlastnými skladbami. Mnohé z jeho skladieb nahral Orchester ľudovej hudby Bulharského národného rozhlasu. Jeho druhým nástrojom je gitara, a hral tiež v mnohých rockových kapelách. Inštrumentálna skladba Mozaika kombinuje rytmické štruktúry ľudových melódii z oblasti Pirinu s melodickými líniami Tráckeho regiónu.

Organization	RURTR - Radio Russia
Original Title	Частушки
Title in English	Chastushki
Subtitle in English	Ditty Sung Couplets
Production Date	21 May 2016
Duration	03:20
Composer	Traditional
Producer	Liudmila Osipova
Director	Dmitriy Gnezdilov
Sound Engineer	Alexey Dmitriev, Igor Obruchnikov
Performer	LUKERYA

Chastushki

CHASTUSHKA is a significant part of Russian folklore, it can be described as Ditty Sung Couplets. It is a humorous and sometimes even satirical improvisation genre of folk singing, always in -dur. Russian people composed chastushkas just „on the move“ at dancing and weddings, in games and roundelays; their lyrics were about love and habits, domestic and social events and so on. Lukerya's chastushka reflects her and her villagers' life and was recorded specially for SSGP Competition during her concert tour in Moscow in May 2016.

Performers: Lukerya and „Lukerya and children“ group.

LUKERYA (92 years old). Lukerya Kosheleva was born on 26 December 1924 in Linovo village, at that time part of Kursk Region of Russia. Linovo was the song capital of Goryuns, a small ethnic group speaking their own dialect of the Russian language with some features of Belarusian and Ukrainian. Lukerya mastered the unique tradition of Linovo polyphonic singing with her mother, a famous singer Marfa Tolstosheeva. She is now the only and last performer of the ancient but dying Goryun singing known since the 12th century. „LUKERYA AND CHILDREN“: Sonya Kibrik (violin), Igor Lisov (buzuki), Vladimir Kisliakov (bas-guitar), Ilya Saitanov (flute), Ilya Prozorov (guitar), Vladimir Glushko (darbuka, cajon).

Častušky

Častušky, ktoré môžeme charakterizovať ako popevky spievaných dvojverší, sú významnou súčasťou ruského folklóru. Tento žáner predstavuje vtipnú, niekedy dokonca satirickú improvizáciu ľudového spevu, vždy spievanú v durovej tónine. Ruský národ skladal častušky vo forme jednoduchých popevkov s refrénom takpovediac „za pochodu,“ pri tancovačkách, hrách a svadbách; ich texty sú o láske a zvykoch, domácich a spoločenských udalostiach, atď. Častuška v podaní Lukerye odraža jej život a život dedičanov a bola nahraná špeciálne pre súťaž Grand Prix Svetozára Stračina počas jej koncertného turné v Moskve v máji 2016.

Účinkujúci: Lukerya a skupina „Lukerya a deti“

„LUKERYA (92 rokov). Lukerya Kosheleva sa narodila 26. decembra 1924 v obci Linovo, ktorá v tej dobe bola ešte časťou kurskej oblasti Ruska. Linovo bolo piesňovým centrom malej etnickej skupiny Goriunov, hovoriacej svojím vlastným dialektom ruského jazyka s niektorými prvkami, prebranými z bieloruštiny a ukrajinčiny. Majstrovské umenie interpretácie jedinečnej tradície polyfónneho spevu obce Linovo sa Lukerya naučila od svojej matky, slávnej speváčky Marfy Tolstošeovej. V súčasnosti je jedinou a poslednou interpretkou starodávneho, ale už vymierajúceho spevu Goriunského etnika, ktorý bol známy už od 12. storočia.

LUKERYA A DETI“: Soňa Kibrik (husle), Igor Lisov (buzuki), Vladimír Kisliakov (basová gitara), Ilja Saitanov (flauta), Ilja Prozorova (gitara), Vladimír Gluško (darbuka, cajon).

Organization	RSRUVRTV Radio Television of Vojvodina
Original Title	Banacansko kolo
Title in English	Dance from Banat
Subtitle in English	Love song
Production Date	January 2016
Duration	03:46
Composer	unknown author
Producer	Edvin Baloš
Director	Zoran Drakula
Sound Engineer	Edvin Baloš
Performer	Jasmina Fenjac with Great Folk Orchestra RTV

Dance from Banat

The Great Folk Orchestra of Radio Television of Vojvodina (Velki Tamburaški Orkestar RTV) was founded in 1949 to be comprised of the very best "tamburaš" musicians in the former Yugoslavia. Since then the Orchestra can be marked the most representative professional "tamburaš" ensemble in Europe. The Orchestra is characterised by a unique sound and outstanding quality of the artistic performance of both original and traditional "tamburaš" and transcribed classical music. The ensemble won enormous popularity thanks to its numerous recordings, with track length counting to thousands of minutes and also by visits and performing in many European, American and African countries. In 2014 they also gave a guest performance in Bratislava, Slovakia.

The song "Banacansko kolo" (Dance from Banat) is a Serbian folk song from the province of Vojvodina.

Banátske tance

Velký tamburášsky orchester Rádia a televízie Vojvodiny bol založený v r. 1949 z najlepších hudobníkov - tamburášov vo vtedajšej Juhoslávii. Dodnes je najreprezentatívnejším profesionálnym tamburášskym orchestrom v Európe. Orchester charakterizuje jedinečný zvuk, vysoká úroveň umeleckej interpretácie, tak tradičnej tamburášskej, pôvodnej, ako aj transkribovanej klasickej hudby. Svoju popularitu získal orchester tisícami minút zvukových záznamov, ako aj hosťovaním a návštevami v mnohých štátoch Európy, Ameriky, aj Afriky. V r. 2014 hosťoval súbor aj v Bratislave.

Pieseň „Banacansko kolo“ (Banátske tance) predstavuje srbskú ľudovú pieseň z provincie Vojvodina.

Organization	SKRTVS – Radio and Television Slovakia, Regional Studio Banska Bystrica
Original Title	Vyriastol mi strom zelený
Title in English	Oh, the Green Tree Grew for Me
Subtitle in English	Folk Song Phantasy
Production Date	13 December 2016
Duration	04:50
Composer	Róbert Ragan / music arrangement Pacora Trio
Producer	Miriam Kubandová
Director	Mirko Krajčí, Stanislav Palúch
Sound Engineer	Martin Roller, Stanislav Palúch
Performer	Pacora trio: Stanislav Palúch (violin), Marcel Comendant (cimbalom), Robert Ragan (double bass)

Oh, the Green Tree Grew for Me

Pacora Trio ensemble is composed of three outstanding musicians - Stanislav Palúch (violin), Marcel Comendant (cimbalom) and Róbert Ragan (double-bass). The trio has been active at the Slovak music scene since 2004 and belongs from their very beginning to the top ethno-jazz ensembles in Slovakia. The name of the band was derived from the first syllables of the musicians' surnames. Their authorial and interpretation style is characterised by an interweaving of jazz and folklore, sensitively enriched by the elements of classical music. Comprising re-arranged jazz standards and own compositions, the repertoire of Pacora Trio gains success within presentations at numerous concerts, as well as jazz and world music festivals in both Slovakia and abroad. The musicians are not only devoted to concert activities but also belong to demanded and sought-after performers for studio projects. The recording produced for the Svetozár Stračina Grand Prix 2017 competition is firmly embedded in the style of Pacora Trio's musical expression. It was composed by Róbert Ragan who had already several years ago been impressed by the archaism of the melody structures and the nostalgic atmosphere of a folk song from Detva region that he heard when performed by one of the legendary folk music ensembles from Central Slovakia. The final form of the song was created in the studio by his ensemble colleagues in an inventive way - namely by layering the particular instrument lines which in final resulted into a unique piece, based on traditional folk songs from the central Slovakian region and creatively incorporated to the musical style of three top-ranking performers who in a very imaginative way make to meet the Slovak folklore, jazz and classic within an extraordinary musical fusion.

Vyrástol mi strom zelený

Pacora Trio je zoskupenie troch vynikajúcich muzikantov, huslistu Stanislava Palúcha, cimbalistu Marcela Comandanta a kontrabasistu Róberta Ragana. Trio pôsobí na hudobnej scéne od roku 2004 a od začiatku patrí medzi špičkové etnojazzové súbory na Slovensku. Názov kapely vznikol zo začiatkových slabík priezvisk muzikantov. V jej autorskom a interpretačnom štýle sa prelína jazz a folklór obohatený o prvky klasickej hudby. Repertoár tvoria nielen prearanžované jazzové štandardy, ale aj vlastné kompozície, ktoré úspešne prezentujú na početných koncertoch, domácich aj zahraničných džezových a world music festivaloch. Muzikanti sa venujú nielen koncertnej činnosti, ale sú aj vyhľadávanými interpretmi pre štúdiové projekty. Nahrávka, pripravená pre súťaž Grand Prix Svetozára Stračinu 2017, je pevne zakotvená v ich hudobnej reči. Autorom kompozície je Róbert Ragan, ktorého už pred niekoľkými rokmi oslovila archaická melodická štruktúra a nostalgická atmosféra ľudovej piesne z Detvy, ktorú počul v podaní jednej z legendárnych muzík zo stredného Slovenska. Konečný tvar v nahrávacom štúdiu tvorivo kreovali jeho spoluhráči vrstvením ďalších nástrojových liniek. Výsledkom je dielo, vychádzajúce z tradičnej piesne z oblasti stredného Slovenska zasadené do hudobného myslenia troch špičkových interpretov, ktorí originálnym spôsobom prepájajú slovenský folklór s jazzom a klasickou hudbou.

Organization	ATORF – Austrian Broadcasting Corporation ORF – Niederösterreich
Original Title	Schwarzeckalm Polka
Title in English	Schwarzeck-pasture Polka
Subtitle in English	dance
Production Date	21 October 2016
Duration	02:28
Composer	Toni Leiten
Producer	Gyeong Ju Chae
Director	Peter Meissner
Sound Engineer	Helmut Zahradnik
Performer	Ybbstaler Musikanten

Schwarzeck-pasture Polka

The Ybbstaler Musikanten consist of Petra Humpel - Guitar, Georg Brenn - Harmonica, Roland Ritt - Harmonica, Johann Wagner - valve trombone and Michael Wagner - Contrabass. They are at home in Waidhofen an der Ybbs (Lower Austria), between 25 and 28 years old and have been together in this ensemble for 5 years. The Ybbstaler Musikanten play traditional alpine folk music for Weddings, Birthday Parties and concerts.

Polka zo Schwarzecku

Formáciu Ybbstaler Musikanten tvoria Petra Humpel (gitara), Georg Brenn (harmonika), Roland Ritt (harmonika), Johann Wagner (pozauna) a Michael Wagner (kontrabas). Členovia skupiny pochádzajú z mesta Waidhofen an der Ybbs (Dolné Rakúsko). Vekový priemer hudobníkov je od 25 do 28 rokov a v tomto zoskupení spolu pôsobia už 5 rokov. Skupina Ybbstaler Musikanten hrá tradičnú alpskú ľudovú hudbu a vystupuje na svadbách, narodeninových oslavách a koncertoch.

Organization	IERTE - Raidio Teilifis Eireann
Original Title	The Snows They Melt The Soonest
Title in English	The Snows They Melt The Soonest
Subtitle in English	Traditional love song
Production Date	22 December 2016
Duration	03:33
Composer	Traditional arranged Nic Amhlaioibh/Hennessey
Producer	Peter Browne
Director	Philip King
Sound Engineer	Brian Nammock
Performer	Muireann Nic Amhlaioibh (accompanied by Donagh Hennessey)

The Snows They Melt The Soonest

This is a love song which Muireann Nic Amhlaioibh learned from a celebrated Scottish Folk singer Dick Gaughan. She is a native of West Kerry, she has a distinctive, rich voice and has performed in many groups and settings and is much in demand as singer and flute-player.

Najsôr sa roztopili snehy

Túto lúbostnú pieseň sa Muireann Nic Amhlaioibh naučila od slávneho škótskeho speváka ľudových piesní Dicka Gaughana. Muireann pochádza zo západnej časti írskoho grófstva Kerry a jej prejav charakterizuje výrazný a silný hlas. Účinkovala vo viacerých hudobných skupinách a formáciách a je žiadaná ako speváčka aj ako hráčka na flautu.

Organization	SESR – Swedish Radio
Original Title	Trallpolska från Jämtland
Title in English	Trallpolska from Jämtland
Subtitle in English	Polska (dance tune)
Production Date	July 2016
Duration	02:46
Composer	Trad
Producer	Pia Bygdéus
Director	
Sound Engineer	Magnus Larsson, Bo Kristiansson
Performer	Filip Jers, harmonica

Trallpolska from Jämtland

Filip Jers has established himself as one of the world's most significant harmonica players and took 2011 as the first harmonicist a Master's Degree from the Royal Academy of Music in Stockholm. His virtuoso harmonica style is both melodic and powerful, and his unique sound has made success at jazz clubs and festivals around the world. In 2005 he became double World Champion on harmonica and he has been awarded numerous other awards since then. Filip plays all sorts of harmonicas; from the sophisticated chromatic harmonica to the earthy blues harp and the mysterious bass harmonica.

Trallpolska z Jämtlandu

Filip Jers sa vyprofiloval na jedného z najvýznamnejších svetových hráčov na harmoniku a v r.2011 získal ako prvý harmonikár magisterský titul na Kráľovskej hudobnej akadémii v Štokholme. Filipov virtuózný štýl hrania na tomto hudobnom nástroji je melodický a zvučný zároveň, a vďaka jedinečnému zneniu jeho interpretácie už zožal úspechy v džezových kluboch aj na festivaloch po celom svete. V r.2005 sa stal dvojnásobným držiteľom titulu majstra sveta v hre na harmoniku a odvtedy získal aj mnoho ďalších ocenení. Filip hrá na všetky druhy harmoniky, od dômyselne vypracovanej chromatickej, cez zmyselne znejúcu diatonickú blues harp až po tajuplne znejúcu basovú harmoniku.

Organization	RURTR – Radio Russia
Original Title	На улице дождик
Title in English	Rain in the Street
Subtitle in English	Lullaby
Production Date	16 January 2017
Duration	02:25
Composer	Traditional
Producer	Liudmila Osipova
Director	Dmitriy Gnezdilov
Sound Engineer	Alexey Dmitriev, Igor Obruchnikov
Performer	FolkBeat

Rain in the Street

“Rain in the Street” is a Russian traditional song, a lullaby. It is mostly sung in Western regions of Russia. The song is about a young girl going to get married and hard work awaiting her in her husband’s house.

Performers: FolkBeat and Volodya BIGUS Glushko (cajón, percussion)

FolkBeat is a young Moscow group keeping the traditions of Slavonic polyphonic singing. The soloists Elena Minulina, Svetlana Ivanova, Svetlana Šestopalova and Maria Zibrova have graduated from the Gnessin Russian Academy of Music. In 2012 the group started giving concerts in Russia and abroad. They perform various traditional songs arranging them in an original manner and modern authors’ works, using beatbox, percussion and various folk instruments. In 2016 FolkBeat successfully performed at the 37th Euroradio Folk Festival in Viljandi.

Volodya BIGUS Glushko (Vladimir Glushko) is a well-known Moscow percussionist and multi-instrumentalist, one of the most charismatic drummers, a participant of an experimental group „Exit Project“, the leader of „Personal EXIT“, and a teacher.

Dážď na ulici

„Dážď na ulici“ je tradičná ruská uspávanka, ktorá sa väčšinou spieva v západných oblastiach Ruska. Pieseň hovorí o mladej dievčine, ktorá sa má vydávať a o ťažkej práci, ktorá ju čaká v dome jej manžela.

Umelci: FolkBeat a Vladimír BIGUS Gluško (cajón, perkusie)

FolkBeat je mladá moskovská skupina, ktorá zachováva tradície slovanského polyfónneho spevu. Sólistky Elena Minulina, Svetlana Ivanova, Svetlana Šestopalova a Mária Zibrova sú absolventkami Gnessinovej Ruskej hudobnej akadémie. V r.2012 začala skupina koncertovať v Rusku i v zahraničí. Prezentuje rôzne tradičné piesne, upravené originálnym spôsobom, ako aj diela moderných autorov, s použitím beatboxu, bicích a rôznych ľudových nástrojov. V r. 2016 skupina FolkBeat s úspechom vystupovala na 37. Festivale ľudovej hudby Eurorádia v estónskom Viljandi.

Vladimír BIGUS Gluško je známy moskovský perkusionista a multiinštrumentalista. Patrí k najcharizmatickejším hráčom na bicie, je účastníkom experimentálnej skupiny „Exit Project“ a vedúcou osobnosťou a zakladateľom projektu „Personal EXIT“. Pôsobí aj ako pedagóg.

Organization	CNSMG - Shanghai Media Group
Original Title	五重奏《江南》
Title in English	Yangtze Delta the Beautiful
Subtitle in English	
Production Date	13 March 2016
Duration	05:53
Composer	arranged by Jiang Ying
Producer	Shen Shuqiang, He Hongliu
Director	Ying Yue
Sound Engineer	Wang Chao, Qian Wenbin, Mo Jiawei
Performer	Quintet of SXYFCO

Yangtze Delta the Beautiful

Quintet for five traditional Chinese instruments

This piece draws its material from both "The Purple Bamboo Tune", a tune from the Huju opera and "The Singsong Girl", a popular song from the 1930s. In addition to using traditional Chinese instruments, it also uses harmonica in its orchestration. This piece has an instrumental version and a vocal version. The combination of instruments captures the feminine elegance typical of the Yangtze Delta region. The tuneful music exemplifies the imagination and fine skills of the composer.

Quintet are players of SXYFCO on traditional Chinese instruments: Dizi (bamboo flute), Erhu (two-stringed instrument, known as Chinese violin or a Chinese two-stringed fiddle), Pipa (four-stringed instrument, lute), Yangqin (Chinese hammered dulcimer), Guzhang (Chinese zither).

Jang-c, delta nádherná

Kvintet pre päť tradičných čínskych nástrojov

Táto skladba je inšpirovaná melódiou „The Purple Bamboo Tune“ („Pieseň o purpurovom bambuse“), melódiou z opery Huju, a tiež obľúbenou piesňou z 30-tych rokov minulého storočia „The Singsong girl“ („Spevavé dievča“). Okrem tradičných čínskych nástrojov využíva v inštrumentácii aj harmoniku. Táto skladba má inštrumentálnu aj vokálnu verziu. Kombinácia nástrojov zachytáva ženskú eleganciu, typickú pre oblasť delty rieky Jang-c'. Melodická hudba je demonštráciou predstavitosti a zručnosti skladateľa.

Kvintet zoskupenia SXYFCO tvoria hráči na tradičné čínske nástroje: Dizi (bambusová flauta), Erhu (dvojstrunný sláčikový nástroj známy aj ako čínske dvojstrunové husle), Pipa (štvorstrunný nástroj, lutna), Yangqin (strunový nástroj, podobný cimbalu), Guzhang (čínska gitara).

Organization	CNSMG - Shanghai Media Group
Original Title	笛 箫 独奏 笛箫
Title in English	San Liu
Subtitle in English	Traditional music
Production Date	13 March 2016
Duration	03:57
Composer	arranged by Gu Guanren
Producer	Shen Shuqiang, He Hongliu
Director	Ying Yue
Sound Engineer	Wang Chao, Qian Wenbin, Mo Jiawei
Performer	Shanghai Xinyi Folk Chamber Orchestra (SXYFCO)

San Liu

The Shanghai Xinyi Folk Chamber Orchestra (SXYFCO) was founded by the Shanghai Folk Musical Instrument Factory in September 2005, and it is the only professional ensemble of its kind in Shanghai. Having graduated from the Shanghai Conservatory of Music, all its members are known for their fine musical skills and rich experience.

Since its inception, the orchestra has been active on the stages at home and abroad. For eight consecutive years, it has given concerts in major cities in China under the theme of „A Celebration of Dunhuang.“ So far it has visited Germany, France, Spain, the Czech Republic, Canada, the United States, Japan, Korea, among other countries and regions.

In 2009 it took the “Ensemble Prize” at the „CCTV Folk Instrumental Music Competition.“ In 2011 the orchestra went to Uzbekistan to participate in the „Oriental Rhyme“ International Music Festival and won the gold medal.

The Orchestra seeks to celebrate the traditional Chinese culture while integrating innovative elements into them. Its unique musical idioms showcase Chinese folk music at its brilliant best.

San Liu, also known as “The Plum Blossom”, is originally a bamboo flute solo piece that dates from the 15th century. It delivers a musical portrait of plum blossom braving the wind and the snow, and captures its images in various shades of light. The version played here is arranged for Chinese folk ensemble, showcasing the bravura of various instruments.

San Liu

Šanghajský ľudový komorný orchester Xinyi (SXYFCO) vznikol v roku 2005 z podnetu Továrne na výrobu ľudových hudobných nástrojov v Šanghaji a je jediným profesionálnym súborom svojho druhu v tomto meste. Všetci členovia orchestra, ktorí sú absolventmi Šanghajského hudobného konzervatória, sú vynikajúci hráči s bohatými skúsenosťami.

Od svojho vzniku orchester vystupuje na domácich i zahraničných scénach. Osem rokov orchester nepretržite koncertoval vo veľkých mestách v Číne na tému „Oslava Dunhuangu.“ Doteraz navštívil okrem iných krajín a regiónov aj Nemecko, Francúzsko, Španielsko, Českú republiku, Kanadu, Spojené štáty, Japonsko a Kóreu. V roku 2009 získal orchester cenu „Ensemble Prize“ na Súťaži ľudovej inštrumentálnej hudby, ktorú organizoval štátny televízny vysielateľ China Central Television (CCTV). V roku 2011 vystupoval na Medzinárodnom hudobnom festivale “Orientalna poézia” v Uzbekistane, kde získal zlatú medailu. Cieľom orchestra je oslava tradičnej čínskej kultúry a zároveň integrácia inovačných prvkov. Jeho jedinečné hudobné umelecké štýly predstavujú a prezentujú čínsku ľudovú hudbu s tou najväčšou brilantnosťou.

Skladba San Liu, známa aj ako „The Plum Blossom“ (Slivkový kvet), bola pôvodne skladba pre sólo na bambusovej flaute, nástroj, pochádzajúci z 15. storočia. Ide o hudobné stvárnenie kvetu slivky, ktorý odoláva vetru a snehu, pričom skladba zachytáva jeho podobu v rôznych svetelných odtieňoch. Verzia, ktorá zaznie na tejto súťaži, je aranžovaná pre čínsky folklórny súbor a je ukážkou bravúrnosti, s akou hudobníci zvládajú hru na jednotlivých nástrojoch.

Organization	INAIR - All India Radio
Original Title	Haaeere Haaeere Daiya
Title in English	Traditional Nagpuri Song
Subtitle in English	Traditional Song
Production Date	29 February 2016
Duration	04:56
Composer	unknown (traditional song)
Producer	Mary Claudia Soreng
Director	Mary Claudia Soreng
Sound Engineer	Shree Arunesh Sinha
Performer	Bashir Ansari (singer), Srikant Indwar (harmonium), Jaikant Indwar (jhunki), Krishna Nayak (dholak), Baleshwar Tirkey (flute), Sulender Mahto (mandar), Hari Munda (sarangi)

Traditional Nagpuri Song

The song depicts the scenic beauty of Jharkhand State. The lyricist says that our state is rich in nature and forest. All kinds of wild animals like elephants, Tigers, Deer and other animals are found in our forest. Netarhat is an important tourist place and attracts tourists from our country and abroad. The sunrise and sunset scene are very eye catching from Magnolia Point. The spring of Palkot adds to the beauty of our state. The song has been sung by Bashir Ansari and party. Nagpuri is the link language of Jharkhand State of India and is widely spoken and understood by all.

The lead singer Mr. Bashir Ansari hails from a small village - HIRHI of Lohardaga District of Jharkhand. He is a very popular folk artist of Jharkhand and has been associated with All India Radio's Ranchi Station since 1995. He has travelled across the country and also abroad in connection with his performance.

Tradičná pieseň v jazyku Nagpuri

Pieseň opisuje malebnú krásu indického štátu Jharkhand. Autor textu v nej hovorí, že tento štát má bohaté lesy a krásnu prírodu. V jeho lesoch možno nájsť všetky druhy zvierat, vrátane tých divokých, ako sú slony, tigre, či jelene. Netarhat je významným turistickým miestom, ktoré láka domácich, aj zahraničných turistov. Z vrcholu Magnolia Point je pozorovanie východu a západu slnka pastvou pre oči. Na krásu štátu pridáva v jarnom období aj región Palkot.

Pieseň spieva Bashir Ansari so skupinou. Nagpuri je spojovacím jazykom indického štátu Jharkhand, ktorý je značne rozšírený a je zrozumiteľný pre všetkých.

Vedúci spevák Bashir Ansari pochádza z malej dediny Hirhi z regiónu Lohardaka v oblasti Jharkhand. Patrí medzi veľmi obľúbených ľudových umelcov Jharkhandu a s inštitúciou All India Radio spolupracuje od roku 1995. V rámci svojich vystúpení precestoval celú krajinu a účinkoval aj v zahraničí.

Organization	PLPR - Polish Radio S.A
Original Title	Ciosany
Title in English	Ciosany
Subtitle in English	-
Production Date	Recorded during live session on 23 October 2016 at Wladyslaw Szpilman Concert Studio („Tradition Live“ show)
Duration	04:11
Composer	Helena Matuszewska, Marta Sołek
Producer	Anna Szewczuk
Director	
Sound Engineer	Tadeusz Mieczkowski; Klementyna Walczyna
Performer	InFidelis: Helena Matuszewska – suka bilgorajska, loop station; Marta Sołek – fidel plocka, suka bilgorajska

Ciosany

InFidelis means UnFaithful. The instrumental duo formed by Helena Matuszewska and Marta Sotek draws from tradition but does not stick to the routine. Inspiration for InFidelis are traditional melodies from Poland. InFidelis does not faithfully follow any genre, style or convention. In their music we can hear classical polish roots melodies, echoes of early music and minimal music. It is not the music of the roots, it is a music of tree crowns - the starting point to the duo's own artistic pursuit.

InFidelis is based on two very traditional folk string knee fiddles - suka bilgorajska and fidel plocka, meeting on stage with a loop station. The instruments are distinguished for their specific, nail technique of playing.

InFidelis are laureates of 19th Polish Radio Folk Festival "Nowa Tradycja" and "Mikołajki Folkowe" Folk Music Festival in Lublin. In 2014 the duo was granted a scholarship from the Ministry of Culture and National Heritage.

Ciosany

InFidelis znamená NeVerný. Dvojica inštrumentalistiek Helena Matuszewska a Marta Sotek vychádza vo svojej hudbe z tradícií, nedrží sa však zaužívaných postupov. Svoju inšpiráciu získavajú z tradičných poľských melódií. Duo InFidelis nie je striktné „verné“ žiadnemu konkrétnemu žánru, hudobnému štýlu, či tradícii. V ich hudbe môžeme počuť klasické melódie s poľskými koreňmi, ako aj echá skorej a minimalistickej hudby. Obrazne povedané, nejde o hudbu, tkvejúcu v koreňoch, ale o hudbu, spočívajúcu v korunách stromov - to je východiskovým bodom vlastného umeleckého prístupu tejto hudobnej dvojice.

Hudba formácie InFidelis je založená na dvoch tradičných ľudových strunových nástrojoch - suka bilgorajska a fidel plocka, ktoré na pódiu znejú spolu s tzv. looperom (pozn. zariadenie na nahrávanie stereo dát). Spomínané hudobné nástroje sú výnimočné vďaka špecifickému spôsobu, resp. technike hrania (pozn. hrá sa na ne pomocou nechtov).

Členky dua InFidelis sú laureátkami 19.ročníka Festivalu ľudovej hudby „Nowa Tradycja,“ organizovaného Poľským rozhlasom, ako aj Festivalu ľudovej hudby „Mikołajki Folkowe“ v poľskom Lubline. V r.2014 získali štipendium od Ministerstva pre kultúru a národné dedičstvo.

Organization	SESR – Swedish Radio
Original Title	1.Da lounge bar 2.Rakan
Title in English	1.Da lounge bar 2.Rakan
Subtitle in English	-
Production Date	July 2016
Duration	05:05 (02:44 + 02:22)
Composer	1.Annlaug Börsheim 2.Hazelius/Hedin
Producer	Pia Bygdéus
Director	
Sound Engineer	Magnus Larsson, Bo Kristiansson
Performer	Esbjörn Hazelius, Johan Hedin + Musica Vitae

1.Da lounge bar 2.Rakan

Esbjörn Hazelius and Johan Hedin are regarded as two of Sweden's most prominent and sought-after folk musicians. Already with their first album „Om du ville människa heta „ the duo was awarded as “Best Group” in the Folk and World Music Gala 2012. The second album „Sunnan“ (2014) was received with warmth and was listed as one of the most critically acclaimed albums that year. They perform music from medieval ballads, burlesque stories, love songs to instrumental dance tunes. Even if the music and the song is performed with impressive skill the duo always manage to do that with great easiness. When Paul Simon and Yo-Yo Ma received the Polar Music Prize in Stockholm in 2012 Hazelius & Hedin appeared before these masters. Chamber music ensemble Musica Vitae is based in Växjö in southern Sweden and attracts soloists and conductors from around the world in always new collaborations. Musica Vitae moves effortlessly from the Baroque and Romanticism to Modernism and contemporary music in all genres. In 2016 the well-known music arranger Karl-Johan Ankarblom took on arranging music for Hazelius & Hedin and Musica Vitae. That became an exciting meeting between folk and chamber music that led to a successful tour in Sweden. An enthusiastic audience met them at the Korrrö Folk Music Festival in July 2016.

1.Da lounge bar 2.Rakan

Esbjörn Hazelius a Johan Hedin sú považovaní za najvýznamnejších a najžiadanejších folkových hudobníkov vo Švédsku. Už so svojím prvým albumom „Om du ville människa heta“ získala táto dvojica ocenenie „Najlepšia skupina“ na podujatí Folk and World Music Gala 2012. Ich druhý album s názvom „Sunnan“ (2014) bol prijatý veľmi pozitívne a čoskoro sa zaradil medzi najlepšie recenzované albumy roka. Hudobný repertoár skupiny siaha od stredovekých balád, cez žartovné príbehy a ľúbostné piesne, až po inštrumentálne tanečné nápevy. A hoci dvojica na jednej strane interpretuje hudbu aj piesne s pôsobivou zručnosťou, zároveň to vždy dokáže aj s veľkou ľahkosťou. Keď v r. 2012 získali americký spevák Paul Simon a čínsko-americký violončelista Yo-Yo Ma v Štokholme cenu Polar Music Prize, duo Hazelius & Hedin sa ocitlo práve pred týmito majstrami hudby.

Komorné teleso Musica Vitae pochádza z mesta Växjö na juhu Švédska a neustále láka k hudobnej spolupráci nových sólistov a dirigentov z celého sveta. Formácia vo svojom repertoári bez problémov a s ľahkosťou prechádza od baroka, romantizmu až k modernizmu a súčasnej hudbe všetkých žánrov. V r.2016 sa hudobných aranžmánov pre túto skupinu, ako aj pre dvojicu Hazelius a Hedin, ujal známy hudobný aranžér Karl-Johan Ankarblom. Tento zaujímavý stret folkovej a komornej hudby vyústil do úspešného turné po Švédsku. Nadšené publikum mohlo spomínaných interpretov privítať a zažiť v júli 2016 počas Festivalu folkovej a ľudovej hudby v meste Korrrö.

Organization	RSRUVRTV - Radio Television of Vojvodina
Original Title	Ergen Dedo
Title in English	Unmarried Old Man
Subtitle in English	Love song
Production Date	November 2016
Duration	04:17
Composer	unknown author
Producer	Edvin Baloš
Director	Zoran Drakula
Sound Engineer	Edvin Baloš
Performer	Biljana Krstić & Bistrik Orchestra

Unmarried Old Man

Biljana Krstić was born in Niš, Serbia. After finishing her studies at music high school she continued in her music training and education at the Faculty of Musical Arts in Belgrade.

Biljana previously began her music career as a pop singer; however she is also strongly dedicated to her affinity for the original folk music and has for years been actively collecting authentic scores and audio records, including melodies and musical themes from Serbia, Macedonia, Bulgaria, Romania or Hungary. In 2001 Biljana founded the BISTRİK Orchestra which gained success both in Serbia and worldwide, performing at more than 180 concerts. Their albums as a result of their long-term fruitful work and musical engagement represent a fusion of traditional music and contemporary way of musical arrangement.

“Ergen Dedo” is a Bulgarian folk song about an “unmarried old man.”

Starý mládenec

Biljana Krstić sa narodila v srbskom Niši. Po ukončení strednej hudobnej školy pokračovala v štúdiu na Fakulte hudobných umení v Belehrade.

Hudobnú kariéru začala ako popová speváčka, zároveň sa však venuje svojej najhlbšej záľube a už roky zbiera autentické zvukové a notové záznamy pôvodnej hudby. Ide o hudobné témy a motívy zo Srbska, Macedónska, Rumunska, Bulharska a Maďarska. V r.2001 založila Biljana orchester BISTRİK, s ktorým zožala veľký úspech na vyše 180 koncertoch v Srbsku aj po celom svete. Výsledkom ich dlhoročnej práce sú albumy, ktoré vznikli ako fúzia tradičnej hudby a súčasných aranžmánov.

Skladba „Ergen Dedo“ je bulharská ľudová pieseň o starom mládenecovi.

Organization	PLPR - Polish Radio S.A
Original Title	Oj Borom, Borom
Title in English	Oj Borom, Borom
Subtitle in English	Ukrainian spring song sang by Mychailovna Danylchuk from Kurczyca village near Zhytomyr
Production Date	Recorded at the S4 Polish Radio Studio 2016
Duration	04:37
Composer	trad.
Producer	Anna Szewczuk
Director	
Sound Engineer	Tadeusz Mieczkowski
Performer	Maniucha & Ksawery: Maniucha Bikont (voice) Ksawery Wójcinniński (double bass)

Oj Borom, Borom

Polish duo Maniucha & Ksawery fuse traditional folk songs from Ukraine with jazz/avant improvisation on double bass.

In their repertoire, there are songs about spring and harvest, love and weddings, carols and lullabies, stories about nature and human life - all found in the Polesia region that starts in Eastern Poland and goes between Ukraine and Belarus up to western Russia.

Maniucha Bikont has visited the Ukrainian part of this region many times, searching for "old singers to listen to their music, to live with them for a short while, to be able to understand the world in which these songs were conceived," as she explained.

But when she teamed up with an excellent contrabass improviser Ksawery Wójcinniński, it was clear a museum work is not how she wants to apply her experiences. Anchored to those old Ukrainian music treasures, they let their imagination free and set to find "our own interpretation, creating our own universe".

Oj Borom, Borom

Polské duo Maniucha a Ksawery spája tradičné ľudové ukrajinské piesne s džezovou až avantgardnou improvizáciou na kontrabase.

Ich repertoár zahŕňa piesne viažuce sa k obdobiu jari a žatvy, ľúbostné a svadobné piesne, uspávanky a kole-dy, ako aj príbehy o prírode a ľudskom živote - všetky tieto motívy možno nájsť v regióne Polesia, tiahnucom sa od východného Poľska, cez oblasť medzi Ukrajinou a Bieloruskom, až po západné Rusko.

Speváčka Maniucha Bikont navštívila ukrajinskú časť tohto regiónu veľakrát hľadajúc, ako sama hovorí: „starých spevákov, s cieľom počúvať ich hudbu, stráviť s nimi krátky čas a pochopiť svet, v ktorom sa tieto piesne zrodili.“

Keď však nadviazala spoluprácu s vynikajúcim improvizátorom v hre na kontrabas Ksawerom Wójcinnińskim, bolo jasné, že práca v múzeu nie je to pravé, prostredníctvom čoho by chcela uplatňovať svoje skúsenosti a zážitky. Príťahovaní spomínanými prastarými hudobnými pokladmi Ukrajiny popustili uzdu svojej fantázií a vydali sa hľadať „svoj vlastný spôsob interpretácie, vytvárajúc svoje vlastné univerzum.“

Organization	SESR – Swedish Radio
Original Title	1. Vals efter Vilhelm Hedlund 2. Menuett II och I ur Orkestersvit, BWV 1069
Title in English	1. Waltz after Vilhelm Hedlund 2. Menuett II and I from Orchestral Suite, BWV 1069
Subtitle in English	-
Production Date	April 2016
Duration	03:47
Composer	1. trad arr Rydberg Idenstam 2. J S Bach arr Rydberg Idenstam
Producer	Mats Einarsson
Director	
Sound Engineer	Staffan Schöier, Ulf Östling
Performer	Lisa Rydberg, fiddle, Gunnar Idenstam, harmonium

1. Waltz after Vilhelm Hedlund 2. Menuett II and I from Orchestral Suite, BWV 1069

Gunnar Idenstam, harmonium organ and Lisa Rydberg, baroque violin - a great organist and an equally amazing violinist, met where Baroque also meets folk music. Now the duo has released two albums where Bach shares space with traditional Swedish folk music. The duo's co-operation has attracted attention all over Europe and there have been many guest performances in recent years. With their classical training as a base, and with both feet firmly in the Swedish folk music tradition, Gunnar and Lisa invite Father Bach to dance his own dance side by side with the Swedish polska. There is much common ground - melody lines, harmony sequences, accentuations, ornamentations and rhythmic inclinations - all giving a common shape or feeling to both kinds of music.

1. Valčík podľa Vilhelma Hedlunda 2. Menuett II a I z Orchestrálnej suity, BWV 1069

Gunnar Idenstam je hráčom na harmónium (pozn. vzduchový klávesový nástroj podobný organu) a Lisa Rydberg hrá na barokových husliach. Tento skvelý organista a rovnako úžasná huslistka sa stretli tam, kde aj baroková hudba narazila na ľudovú. Dvojica doteraz vydala dva albumy, na ktorých Bach zdieľa spoločný priestor s tradičnou švédskou ľudovou hudbou. Pozoruhodná spolupráca tohto hudobného dua si za uplynulé roky získala pozornosť poslucháčov po celej Európe a ich úspech sa odzrkadlil aj v početných vystúpeniach, kde účinkovali ako hostia. Vychádzajúc zo svojho vzdelania v oblasti klasickej hudby a zároveň sa pevne opierajúc o tradíciu tej švédskej ľudovej, „vyzývajú“ Gunnar a Lisa otca Bacha k jeho vlastnému tancu, a to takpovediac „bok po boku“ vedľa tradičnej švédskej polsky. Oba žánre majú totiž veľa spoločného - od melodických línií, harmonických sekvencií, prízvukov, ornamentálnych prvkov až po rytmiku tejto hudby, pričom všetky tieto elementy dodávajú obidvom druhom hudby spoločnú podobu, resp. atmosféru.



Hommage à Svetozár Stračina

(3. 12. 1940 - 26. 2. 1996)



He often lives in my memories. I liked him as a highly valued man, artist and friend. Because he was so closely connected with folk music traditions which as a native from Turčiansky Svätý Martin, he absorbed in his family home where the heritage of their ancestors was honoured. Because the freedom both in life and creation were the top priorities for him, he hated commands and restrictions. And he liked biting, even ironic humour. But he was critical also towards himself, especially in his work. „*The sense of my happiness must be as pure as inspiration. If such a feeling does not come, then I am losing*”, he used to say.

Youth with Music

Stračina's father was a calligraphist and his mother was a dressmaker. She died during child-birth. Already as a child he turned his attention to the sound of musical instruments. And so no wonder that his father bought him as a four year old boy a Hohner button accordion, which was his first musical instrument. It led him to a music school in Banská Bystrica, where he learned to play also the piano from the age of ten. At the Conservatory in Bratislava he studied the accordion with Jan Ondruš and composition with Miloslav Kořínek. After his graduation he signed up to study

musicology at the Philosophical Faculty of Comenius University. So in the years 1960–1965 he polished his philosophical attitudes to the arts through science.

From Alternative Theatre to the Film

During his fifth year he left the school. He had already contact with practice as a composer; he did not need an official document of study. He began with scenic work for theatre plays, pantomime and poetry programmes...

He was particularly captured by avant-garde theatre scenes which bore the signs of an alternative production – theatre of images, pantomime theatre, poetry theatre. During this period he started to cooperate also with the later world renowned mime artist Milan Sládek.

He soon turned his attention to film. The medium of film gave him the opportunity to develop fantasy more extensively in connection with image, story and to confront his art with the requirements of creators-directors such as for instance Štefan Uher, Martin Hollý, but especially Martin Ľapák and Martin Slivka with their films and documentaries on the folklore theme. He composed music for more than 150 films, out of which 78 were feature films. In film-making he enjoyed applying motific work flowing from folklore sources, making use of musical instruments' sound: such as fujaras (shepherd's long pipes), fujara-trombita, pipes, cimbaloms, Jew's harps, bells but also various distant ethnics' instru-

ments which he had in his collection.

Lúčnica (Slovak National Folklore Ensemble) and SLUK (Slovak Folk Art Ensemble)

After the year 1962 he was attracted by the Lúčnica ensemble. The choreographer Štefan Nosál, at that time artistic director of the dance group, often took him on his research and collecting travels in the field. He created music to 28 choreographic scores for Lúčnica. Noteworthy are Parobský tanec (Boys's Dance - 1962), Na obnôcke (Night Horse Grazing - 1964), Čirčianka (1966), Pri ľane (By the Flax - 1968), Vitaj jar (Welcome Spring- 1975), To je Lúčnica (That Is Lúčnica - 1988). Stračina's music strengthened original forms and interpretation and stylistic expression without destroying the original shape.

Rivalry between artistic ensembles caused that Svefo was enticed by the professional SLUK ensemble. Its artistic director Juraj Kubánka belonged among the leading choreographers of this ensemble. He had high demands also on music to his stage dance compositions and that was an inspiration for Svefo. During 1967–1999 Stračina created for SLUK 23 folk music compositions to stage settings and choreographies in symphonic clothing. Many of them deserve special attention as separate pieces of music. They include Biela plň na Váhu (White Raft on Vah River - 1973), Tatranskí orli (Tatra Eagles -1980), Zbujecy (1984), Pozdrav (Greeting - 1986), Haravara (Hurly-Burly -1996-unfinished).



Cooperation with Radio

At the folk festivals and competitions he was often disturbed by the lack of inspiration. He was more attracted by authentic expressions rather than not very successful ensembles' stylizations. Sometimes he had some remarks also to a cycle "Treasury of Folk Music" broadcast on radio under my auspices, but he was also able to bring suggestions. I made a close contact with him after the launch of the international radio competition Prix de Musique Folklorique de Radio Bratislava (1970). At the beginning his attitude was sceptic. But when he found out that the competition raised the profile of folk music recordings within European radio stations context, he strained his attention. He started to cooperate as a composer and took advantage also of the Electro-acoustic, experimental studio. Year after year he came with new motifs. Noteworthy are *Starie oravske nuoti* (The Old Orava tunes) for solo violin (Miroslav Dudík), *Beluškov cimbal* (Beluška's Cimbalom) for solo cimbalom (Tibor Kováč), *Reč pastierska* (Shepherds' Speech) - solo for shepherds' long pipe-trombita (Jozef Peško), *Kraviarky z Oravy* (Cowgirls from Orava Region) for a trio of female singers (P. Ganobčíková, A. Hulejová, A. Vargicová), *Parobské z Horehronia* (Boys' Songs from Upper Hron Region) for solo singing

(Ján Ambróz) and many others. Usually he first recorded orchestra background and then in the experimental studio he recorded on a multi-track tape-recorder many thematic elements for soloists - violinists, cimbalom players, trombita players as well as singers. The work with sound came afterwards - in cooperation with the top technicians Ján Janík and Ján Backstuber - he included sound effects, equalized, transformed, mixed... In the years between 1970-1985 he created 17 compositions for radio and he gained 10 awards at the Prix de Musique Folklorique de Radio Bratislava, such becoming the most-awarded composer in the history of the competition. In these compositions he brought a specific trend in the folk music treatment which is often named as "Stračina-like".

(The competition was interrupted in 1993 and since 2003 Slovak Radio under the auspices of the EBU continues in organizing the competition *Svetozár Stračina Grand Prix*.)

Festivals and music and publishing activities

Stračina's cooperation with leading folk festivals in *Východná*, *Detva*, *Myjava*, etc. was remarkable. He created jingles for most of them. He had a significant share



in design and realization of the edition of gramophone 2-4 albums by the OPUS Publishing House devoted to the traditional music of Slovakia's regions entitled *Panorama of the Slovak Folk Music Culture* / Orava Region(1978), River Hron Region (1981), Liptov Region (1983), Poľana Region (1986), Kysuce Region and Terchov Valley (1992) /. The recordings were made in cooperation with the Slovak Radio Regional Studio in Banská Bystrica under supervision of Juraj Dubovec. Stračina created with him also a radio cycle "Composer and Folk Music" (1992-1993), which Dubovec published in a book entitled "Composer and Music Heritage - Talks with a Music Composer".

Folk Song

Sveťa considered folk songs perfect works of art. He often leaned over it and wondered how to touch it, preserve its beauty and not to spoil a jewel refined by time.

„It happens to me that I have a transcript of a song at my disposal. I analyse it tone after tone. I decipher it bar after bar. I find out exact phrases. I measure its duration, I analyse its tonality, its harmoniousness, I compare various variants, interval sequence... I recognize it, its history ... And suddenly I start to think about it helplessly... I

perceive how beautiful, how perfect it is... I can only hurt it... Only then, after a one line quotation I have the courage to substitute its musical environment in similar spirit, the smell of the environment similar to the one from which I have taken it”.

Ondrej Demo

(the author was an editor at Czechoslovak Radio in Bratislava in the years 1953 - 1989 and a founder of the Prix de Musique Folklorique de Radio Bratislava Competition)

Literature:

PLAVEC, M.: Svetozár Stračina - spomienky na hudobného skladateľa. Bratislava: Eurolitera, 2010.

DUBOVEC, J.: Skladateľ a hudobné dedičstvo. Bratislava: Nadácia S. Stračinu, 1997.

Photo: A. Vargicová's archive

Hommage à Svetozár Stračina

(3. 12. 1940 - 26. 2. 1996)



Často ožíva v mojich spomienkach. Mal som ho rád ako vzácneho človeka, umelca i priateľa. Pretože bol tak úzko spätý s ľudovými hudobnými tradíciami, ktoré ako rodák z Turčianskeho svätého Martina vstrebával v prostredí rodičovského domu, kde sa ctí odkaz predkov. Pretože sloboda v živote i tvorbe bola pre neho najvyšším princípom, neznášal príkazy a zákazy. A mal rád uštipačný až ironický humor. No vedel byť kritickým i voči sebe, najmä pri tvorbe. „Pocit môjho šťastia musí byť taký čistý ako je inšpirácia. Keď sa takýto pocit nedostaví, prehrávam,“ hovorieval.

Mladosť s hudbou

Stračinov otec bol písmomaliar, matka krajčírka. Zomrela pri jeho pôrode. Už ako dieťa obracal svoju pozornosť na zvuky hudobných nástrojov. A tak nečudo, že mu otec kúpil ako štvorročnému gombíkovú harmoniku značky Hohner, ktorá sa stala jeho prvým hudobným nástrojom. Priviedla ho do hudobnej školy v Banskej Bystrici, kde sa od desiatich rokov učil i hru na klavíri. Dostal sa na Konzervatórium v Bratislave, kde študoval hru na akordeóne u Jána Ondruša a kompozíciu u Miloslava Kořínka. Po absolutoriu kon-

zervatória sa prihlásil na štúdium hudobnej vedy na Filozofickej fakulte Univerzity Komenského. V rokoch 1960-1965 si tak cez vedu cibril svoje filozofické postoje k umeniu.

Od alternatívneho divadla k filmu

V priebehu 5. ročníka sa zo školy vytratil. Mal už kontakt s praxou ako skladateľ, nepotreboval oficiálny doklad o štúdiu. Začínal scénickou tvorbou k divadelným inscenáciám, pantomíme, pásmam poézie... Zaujali ho najmä avantgardné divadelné scény, ktoré niesli znaky alternatívnej tvorby - divadlo obrazov, divadlo pantomímy, divadlo poézie. V tomto období začal spolupracovať s neskôr svetoznáмым mímom Milanom Sládkom.

Čoskoro obrátil svoju pozornosť na film. Filmové médium mu dalo možnosť bohatšie rozvinúť fantáziu v súvislosti s obrazom, dejom a konfrontovať svoje umenie s požiadavkami tvorcov-režisérov, akými boli napríklad Štefan Uher, Martin Holý, no najmä Martin Tápák a Martin Slivka s ich filmami a dokumentmi s folklórnou tematikou. Vytvoril hudbu k viac než 150 filmom, z toho bolo 78 celovečerných. Vo filmovej tvorbe rád uplatňoval motivickú prácu prýštiacu z folklórneho zdroja, využívajúc pri tom zvuky hudobných nástrojov: fujár, trombít, píšťal, cimbalu, drumble, zvoncov, ale aj rôznych nástrojov vzdialených etníc, ktoré mal vo svojej zbierke.

Lúčnica a SLUK

Po roku 1962 ho prilákala Lúčnica. Choreograf Štefan Nosál, vtedy umelecký šéf tanečnej zložky, ho bral aj na výskumno-zberateľské cesty do terénu. Pre Lúčnicu vytvoril hudbu k 28 choreografickým štylizáciám. Spomedzi nich hodno spomenúť Parobský tanec (1962), Na obnôcke (1964), Čirčianka (1966), Pri lane (1968), Vitaj, jar (1975), To je Lúčnica (1988). Stračinova hudba nenarúšala pôvodné formy, umocňovala pôvodný tvar a interpretačno-štylovú výpoveď.

Rivalita medzi umeleckými telesami spôsobila, že Sveťa zlákal profesionálny SLUK. Jeho umelecký šéf Juraj Kubánka patril medzi špičkových choreografov tohto telesa. Mal vysoké nároky i na hudbu k svojim scénicko-tanečným kompozíciám, a to Sveťa inšpirovalo. Stračina vytvoril v rokoch 1967-1999 pre SLUK 23 skladieb folklórnej hudby k scénickým obrazom a choreografiám v symfonickom rúchu. Mnohé z nich si zasluhujú osobitnú pozornosť ako samostatné hudobné diela. K nim patria Biela plť na Váhu (1973), Tatranskí orli (1980), Zbujecy (1984), Pozdrav (1986), Haravara (1966 - nedokončené).

Spolupráca s rozhlasom

Na folklórnych festivaloch, súťažiach či prehliadkach ho často znepokojoval nedostatok inšpirácie. Viac ako nevydarené súborové štylizácie ho zaujímali autentické prejavy. Aj k cyklu Klenotnica ľudovej



hudby, ktorý bol vysielaný v rozhlase pod mojou gesciou, mal občas pripomienky, no vedel priniesť i námety. Užší kontakt som s ním nadviazal po zrode medzinárodnej rozhlasovej súťaže Prix de musique folklorique de Radio Bratislava (1970). Spočiatku sa k nej staval skepticky. No keď zistil, že súťaž nastolila konfrontáciu nahrávok folklórnej hudby v kontexte európskych rozhlasových staníc, zbystril pozornosť. Podujal sa na spoluprácu ako skladateľ a využíval aj elektroakustické Experimentálne štúdio. Rok po roku prichádzal s novými námetmi. Hodno spomenúť Starie oravské nuofi pre sólové husle (Miroslav Dudík), Beluškov cimbal pre sólový cimbal (Tibor Kováč), Reč pastierska (sólo na bačovskej trúbe-trombite Jozef Peško), Kraviarky z Oravy pre trio speváčok (P. Ganobčíková, A. Hulejová, A. Vargicová), Parobské z Horehronia pre sólový spev (Ján Ambróz) a mnoho ďalších. Najprv zvyčajne nahrál orchestrálny podklad, potom v experimentálnom štúdiu množstvo motivických prvkov (solistov - huslistov, cimbalistov, trombitášov i spevákov) na viacstopový magnetofón. Až potom prišla práca so zvukom, kde v spolupráci so špičkovými technikmi Jánom Janíkom a Jánom Backstuberom pridával zvukové efekty, ekvalizoval, transformoval, mixo-

val... V rozpätí rokov 1970-1985 vytvoril pre rozhlas 17 skladieb, pričom na Prix de musique folklorique de Radio Bratislava získal 10 cien, čím sa stal najocenennejším skladateľom v histórii súťaže. V týchto dielach nastolil osobitý trend v spracovaní folklórnej hudby, ktorý často označujeme ako „stračínovský“.

(Súťaž bola prerušená v roku 1993, od roku 2003 v nej Slovenský rozhlas pod záštitou EBU pokračuje pod názvom Grand Prix Svetozára Stračinu.)

Festivally a hudobno - edičná činnosť

Pozoruhodná bola Stračinova spolupráca s poprednými folklórnymi festivalmi vo Východnej, Detve, na Myjave atď. Pre viaceré z nich vytvoril zvučky. Mal významný podiel na koncepcii a realizácii edície gramofónových 2-4-albumov vydavateľstva OPUS venovanej tradičnej ľudovej hudbe regiónov Slovenska s názvom Panoráma slovenskej ľudovej hudobnej kultúry - Orava (1978), Pohronie (1981), Liptov (1983), Podpoľanie (1986), Kysuce a Terchovská dolina (1992). Nahrávky sa uskutočňovali v spolupráci so SRo Banská Bystrica pod vedením Juraja Dubovca. S ním pripravil aj rozhlasový cyklus Skladateľ a ľudová hudba (1992-1993), ktorý



Dubovec spracoval i do knižnej podoby s názvom Skladateľ a hudobné dedičstvo - rozhovory s hudobným skladateľom.

Ľudová pieseň

Ľudová pieseň bola pre Sveta dokonale umelecké dielo. Neraz sa nad ňou skláňal a zamýšľal, ako sa jej dotknúť, aby jej neubral na kráse, neznehodnotil rokmi vy-cibrený skvost.

„Stáva sa mi, že mám k dispozícii zápis piesne. Tón po tóne pieseň analyzujem Takt, po takej ju dešifrujem. Rozpoznám, presné frázy. Zmeriam jej čas, jej dĺžku, rozoberiem si ju tonálne, harmonicky, porovnávam rôzne varianty, intervalovú postupnosť... Spoznávam ju, aj akési jej dejiny... A zrazu zostanem bezradne nad ňou uvažovať... Vytuším, že je taká krásna, taká dokonalá... môžem jej iba ublížiť... Až potom, po citácii jedného veršika, sa odvážim v podobnom duchu nahrádzať jej prostredie - hudobné prostredie, vôňu prostredia približnú takej, z akej som ju prebral.“

Ondrej Demo

(autor bol redaktorom v Československom rozhlase v Bratislave v rokoch 1953-1989 a patril k zakladateľom súťaže Prix de musique folklorique de Radio Bratislava)

Literatúra:

PLAVEC, M.: Svetozár Stračina - spomienky na hudobného skladateľa. Bratislava: Eurolitera, 2010.

DUBOVEC, J.: Skladateľ a hudobné dedičstvo. Bratislava: Nadácia S. Stračinu, 1997.

Foto: archív A. Vargicová



1. India
Samandar Khan Manganiyar

2. Russia
Namgar



© Zhdan Parfenov



3. Poland
Trebnie-Tutki & Quintet Urmuli



4. Czech Republic
Bucharest Gipsy Stars



© Ivan Korč



5. Ukraine
Bandura players trio



6. Vietnam
Phu Hiep and Dang Nam



7. Austria
Blusnknepf



8. Ireland
Caoimhin Ó Raghallaigh



9. Vietnam
VOV Artists Group of VOV Theatre



10. Austria
AusfuXt



© Gerald Lechner



11. Slovakia
Terchovská Ťažká muzika and Trio z Chotára



12. Poland
Teżie Chłopy



13. Ukraine
Mnogaya lieta



14. Bulgaria
Rumyana Vocal Trio



15. Serbia
Dalibor Todorovic



16. Estonia
Celia Roose



17. Slovakia
Jozef Krok Češlák (Michal Noga trio)



18. Bulgaria
Milan Zavkov



19. Slovakia
Folk Group Kurimjan



20. Ukraine
HulyaiHorod



© Daliah Spiegel

21. Austria
ALMA



22. Russia
LOYKO



23. Czech Republic
Klara Obručová



© Lenka Novotná



24. Ireland
Na Mooneys



25. India
Nandesh Umap



26. Romania
Nucu Pandrea & Cununa Transilvană



27. Serbia
Boris Babik



© Ivan Korč

28. Czech Republic
*Martina Janková, Ludmila Vašková,
Klára Blažková*



29. Ireland
Chamber Choir Ireland



© Fran Marshall



© Gabriela Kolčavová

30. Czech Republic
Jitka Šuranská TRIO



31. Bulgaria
BNR Folk Music Orchestra



32. Russia
Lukerya



© Liudmila Osipova

33. Serbia
Jasmina Fenjac with Great Folk Orchestra RTV



34. Slovakia
Pacora trio



35. Austria
Ybbstaler Musikanten



36. Ireland
Muireann Nic Amhlaobh



© Lars Löfvendahl

37. Sweden
Filip Jers



38. Russia
FolkBeat



39. China
Quintet of SXYFCO



40. China
Shanghai Xinyi Folk Chamber Orchestra



41. India
Bashir Ansari



© Bartek Muracki



© David Brohede

42. Poland
InFidelis

43. Sweden
Esbjörn Hazelius, Johan Hedin



44. Serbia
Biljana Krstić & Bistrik Orchestra



45. Poland
Maniucha & Ksawery



© Wojtek Rudzki



46. Sweden
Lisa Rydberg and Gunnar Idenstam





ORGANIZING COMMITTEE / ČLENOVIA VÝKONNÉHO VÝBORU

Vincent Štofanič - Chairman / predseda

Slavomíra Kubičková

Zuzana Adamkovičová

Marcel Hanáček

Karol Molnár

Angela Vargicová

Pavol Prelovský

Editing and Translations / Príprava podkladov a preklady:

Jana Moravská, Alica Hučková, Adela Mifkovič

International Relations Department RTVS / Odbor medzinárodnej spolupráce RTVS

Editor / Jazyková úprava: Miroslava Záhumenská

GRAND PRIX

SVETozÁRA STRAČINU





GRAND PRIX

SVETozÁRA STRAČINU



INTERNATIONAL COMPETITION
OF FOLK MUSIC RECORDINGS

BRATISLAVA, 29TH – 31ST MARCH 2017

MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ
NAHRÁVOK FOLKLÓRNEJ HUDBY

BRATISLAVA, 29. – 31. MARCA 2017

rtv:

ROZHLAS A TELEVÍZIA
SLOVENSKA

:RÁDIO REGINA

EBU

